叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 盲时(blind Time) 000001

2. 盲时(blind Time) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

盲时(Blind Time)

[blaɪnd] [taɪm]
BLIND TIME
瞎的 时间

盲时

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [oʊ] . [smɪθ]
By George O . Smith
经过 乔治 哦 . 史密斯

乔治·O·史密斯

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] , [sep'tembər] - .
Astounding Science - Fiction , September 1946 .
惊人 科学 - 小说 , 九月 - .

《惊奇科幻小说》，1946年9月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][lɑːrdʒ] , ['pɑːlɪʃt] [desk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz]['piːtər] [raɪt] ['entərd] .
The man behind the large , polished desk nodded as Peter Wright entered .
这 男人 在后面 这 大的 , 抛光 桌子 点头 作为 彼得 赖特 进入 .

彼得·赖特走进来时，坐在那张锃亮的大桌子后面的男人点了点头。

" [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [oʊk] [tuːl] [wɜːrks] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][æn; ən] [ə'dʒʌstər] .
" Wright , " he said , " the Oak Tool Works will require an adjuster .
" 赖特 , " 他 说 , " 这 橡木 工具 作品 将要 要求 一个 调节器 .

“赖特，”他说，“橡树工具厂需要一名调整员。”

[jʊə(r)] [nuː] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːfɪs] , [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]
You're new in this office , but I've been given to understand that you have
你是 新的 在 这 办公室 , 但 我已经 到过 给定 到 理解 那 你 有
[ɪk'spɪriəns] ,
experience ,
经验 ,

你是新来的，但我了解到你经验丰富。

[ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-] .
are willing , intelligent , and observing .
是 愿意的 , 聪明的 , 和 观察 .

他们积极主动、聪明机智、善于观察。

[ðə; ði] [oʊk] [tuːl] [wɜːrks] [hæz; həz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['kɑːntrækt] ,
The Oak Tool Works has a special contract ,
这 橡木 工具 作品 有 一个 特别的 合同 ,

奥克工具厂有一份特殊合同，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][baɪ]['mɪstər] . - [huː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ]

and	it	is	always	taken	care	of	by	Mr	.	Delinge	who	happens	to	be	having
和	它	是	总是	已采取	关心	的	经过	先生	.	-	WHO	发生	到	是	拥有

[ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][æn; ən] ['ʌnæk'sesəbl] [spɑːt] .

a	vacation	in	an	unaccessible	spot	.
一个	假期	在	一个	无法访问	点	.

而这件事总是由德林格先生负责处理，他恰好在人迹罕至的地方度假。

['ðerfɔːr] , [juː; jʊ] [wɪl] [pɪntʃ] - [hɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

Therefore	,	you	will	pinch	-	hit	for	him	.	"
所以	,	你	将要	捏	-	打	为了	他	.	"

因此，你将顶替他上场。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

"	I	understand	.
"	我	理解	.

"我明白。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ˌɪntər'plænəteri] [ɪn'dʌstriəl] [ɪn'ʃʊrəns] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	president	of	Interplanetary	Industrial	Insurance	nodded	.
"	这	总统	的	星际	工业的	保险	点头	.

星际工业保险公司总裁点了点头。

" [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Good	,	"	he	said	.
"	好的	,	"	他	说	.

"很好，"他说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðer; ðər] [tʃɑːrlz] [striːt] [plænt][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [tə'naɪt] .

"	You	are	to	be	at	their	Charles	Street	plant	at	eight	o'clock	tonight	.
"	你	是	到	是	在	他们的	查尔斯	街道	植物	在	八	点钟	今晚	.

"你今晚八点钟要到他们位于查尔斯街的工厂来。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['æksɪdənt] [ðen] .

They	are	to	have	an	accident	then	.
他们	是	到	有	一个	事故	然后	.

他们将会遭遇一场意外。

" ['piːtər] [raɪt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Peter	Wright	nodded	.
"	彼得	赖特	点头	.

彼得·赖特点了点头。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] ,

He	turned	to	go	,
他	转向	到	去	,

他转身要走，

[hɪz; ɪz] [hed] ['mʌlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪriəd] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪn'ʃʊrəns]

his	head	mulling	over	the	myriad	of	questions	used	by	the	average	insurance
他的	头	思考	超过	这	无数	的	问题	用过的	经过	这	平均的	保险

[ə'dʒʌstər] .

adjuster	.
调节器	.

他仔细思考着一般保险理赔员会问的各种问题。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [frɔːd] .

The	questions	designed	to	uncover	any	possible	fraud	.
这	问题	设计	到	揭露	任何	可能的	欺诈罪	.

这些问题旨在发现任何可能的欺诈行为。

[ðoʊz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [fʊl] [bleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪshæp] ,
Those **designed** **to** **place** **the** **full** **blame** **of** **the** **mishap** **,**
那些 设计 到 地方 这 满的 责备 的 这 意外 ,

那些旨在将事故的全部责任推卸给其他人的做法，

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['kɑːntrækt] ,
to **ascertain** **whether** **it** **were** **covered** **by** **the** **existing** **contract** **,**
到 探明 无论 它 是 涵盖 经过 这 现存的 合同 ,

确定它是否在现有合同的涵盖范围内，

[tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði][ɪg'zækt][ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] —
to **determine** **the** **exact** **and** **precise** **time** **of** **the** **accident** **—**
到 决定 这 精确的 和 精确的 时间 的 这 事故 —

确定事故发生的确切时间——

" [wʌt] ? " [hiː; hi] [jeld] , ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] .
" **What** **?** **"** **he** **yelled** **,** **turning** **back** **to** **the** **executive** **.**
" 什么 ? " 他 大喊 , 转弯 后退 到 这 管理人员 .

"什么？"他转过身，对着那位高管喊道。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][aɪ] . [aɪ] . [aɪ] . ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['wɪrəli] .
The **president** **of** **I** **.** **I** **.** **I** **.** **nodded** **wearily** **.**
这 总统 的 我 . 我 . 我 . 点头 疲劳 .

第三大学的校长疲惫地点了点头。

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [raɪt] ? " [æskt] ['piːtər] [ɪn'kredʒələsli] .
" **I** **heard** **you** **right** **?** **"** **asked** **Peter** **incredulously** **.**
" 我 听到 你 正确的 ? " 问 彼得 难以置信地 .

"我没听错吧？"彼得难以置信地问道。

['edwɪn] ['potər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Edwin **Porter** **nodded** **.**
埃德温 搬运工 点头 .

埃德温·波特点了点头。

" [bʌt; bət] [lʊk] , [sɜːr] .
" **But** **look** **,** **sir** **.**
" 但 看 , 先生 .

"但是，先生，请您看一下。"

[æn; ən]['æksɪdənt] , [baɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] , [ɪz][æn; ən] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['ɪnsɪdənt] ,
An **accident** **,** **by** **definition** **,** **is** **an** **unforeseen** **incident** **,**
一个 事故 , 经过 定义 , 是 一个 意外 事件 ,

事故，顾名思义，是指无法预见的事件。

[wɪtʃ] [baɪ] ['kɑːmən] ['juːsɪdʒ][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] [ˌmɪs'fɔːrtʃənət] ,
which **by** **common** **usage** **has** **come** **to** **be** **accepted** **as** **misfortunate** **,**
哪个 经过 常见的 用法 有 来 到 是 公认 作为 不幸的 ,

而这种做法由于惯常用法，已被普遍认为是不恰当的。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][tɜːrm] - ['æksɪdənt] - [meɪ] [kə'rektli] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] — "
although **the** **term** **'** **accident** **'** **may** **correctly** **be** **applied** **to** **—** **"**
虽然 这 学期 - 事故 - 可能 正确 是 应用 到 — "

虽然"事故"一词可能正确地适用于——

" [raɪt] , ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊk] [tuːl] [wɜːrks] , [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['vaɪələntli]
" **Wright** **,** **after** **you** **have** **been** **to** **the** **Oak** **Tool** **Works** **,** **you** **will** **become** **violently**
['ænti] - [sɪ'mæntɪk] . "
anti **-** **semantic** **.** **"**
反对 - 语义 . "

"赖特，你去过橡木工具厂之后，就会变得极度反语义。"

" [bʌt; bət] [lʊk] , [sɜːr] .
" But look , sir .
" 但 看 , 先生 .

“但是，先生，请您看一下。”

[ɪf] [ðɪs] ['æksɪdənt][ɪz] ['fɔːrkæst] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)nti] , [waɪ] [kɑːnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə'vəːtid] ? "
If this accident is forecast with certainty , why can't it be averted ? "
如果 这 事故 是 预报 和 肯定 , 为什么 不能 它 是 避免了 ? "

如果这场事故能够被准确预测，为什么不能避免呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [ɔːl'redi] . "
" Because it has happened already . "
" 因为 它 有 发生 已经 . "

“因为这件事已经发生了。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] . "
" But you said eight o'clock . "
" 但 你 说 八 点钟 . "

“但你说过是八点钟。”

" [aɪ][dɪd] , " [sed] ['potər] .
" I did , " said Porter .
" 我 做过 , " 说 搬运工 .

“我做了，”波特说。

" [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] . "
" And I mean it . "
" 和 我 意思是 它 . "

“我是认真的。”

" [bʌt; bət] . . . [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə'baʊt] [θriː] - ['θɜːrti] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] .
" But . . . but it is now about three - thirty in the afternoon .
" 但 . . . 但 它 是 现在 关于 三 - 三十 在 这 下午 .

“但是……但是现在已经是下午三点半左右了。”

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [hæz; həz]
At eight o'clock this evening there is to be an accident that has
在 八 点钟 这 晚上 那里 是 到 是 一个 事故 那 有
['hæpənd] [ɔːl'redi] .
happened already .
发生 已经 .

今晚八点将发生一起事故，而这起事故实际上已经发生了。

[ðə; ði] [oʊk] [tuːl] [wɜːrks] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [seɪm] [taɪm] - [zoʊn] ; [ðeə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] ['sentrəl] ['stændərd] [taɪm]
The Oak Tool Works is in this same time - zone ; they're running on Central Standard Time
, [tuː] .
, too .
, 也 .

Oak Tool Works 也位于同一时区；他们也采用中部标准时间。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ðə; ði] [oʊk] [tuːl] [wɜːrks] [ɪz][nɑːt][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taɪm] [mə'ʃiːnz] , [ɑːr; ər]
So far as I know , the Oak Tool Works is not manufacturing time machines , are
所以 远的 作为 我 知道 , 这 橡木 工具 作品 是 不是 制造业 时间 机器 , 是
[ðeɪ] ?
they ?
他们 ?

据我所知，橡树工具厂并没有生产时间机器，对吧?

" ['potər] [grɪnd] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['wɪrinəs] .
" Porter grinned despite his weariness .
" 搬运工 咧嘴一笑 尽管 他的 疲劳 .

尽管疲惫不堪，波特还是咧嘴一笑。

" [noʊ] , [oʊk] , [ɪz][nɑːt][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taɪm] [mə'ʃiːnz] . "
" No , Oak , is not manufacturing time machines . "
" 不 , 橡木 , 是 不是 制造业 时间 机器 . "

“不，奥克并没有制造时间机器。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪn][groʊs] ['ɪgnərəns] .
" I am still in gross ignorance .
" 我 是 仍然 在 总的 无知 .

“我仍然一无所知。”

[ɪf] ['enibɑːdi] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['truːli] [prɪ'dɪktɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ten] [pər'sent]
If anybody is capable of truly predicting the future on the basis of ten percent
如果 任何人 是 有能力的 的 真的 预测 这 未来 在 这 基础 的 十 百分比
['ækjərəsi] ,
accuracy ,
准确性 ,

如果有人能够以百分之十的准确率真正预测未来，

['hiːd] [pʊt] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəniz] [aʊt][ʌv; əv] ['bɪznəs] — [ən'les] [ðeɪ] [haɪrd][hɪm; ɪm] . "
he'd put the insurance companies out of business — unless they hired him . "
他会 放 这 保险 公司 出去 的 商业 — 除非 他们 雇用 他 . "

他会把保险公司搞垮——除非他们雇佣他。

" [ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ɪn][sʌm; səm] ['sensɪz] , [kæn; kən][biː; bi] [prɪ'dɪktɪd] , " [sed] ['potər] .
" The future , in some senses , can be predicted , " said Porter .
" 这 未来 , 在 一些 感官 , 能 是 预测 , " 说 搬运工 .

“从某种意义上说，未来是可以预测的，”波特说。

" ['oʊnli][ɑːn][ə; eɪ][stə'tɪstɪk(ə)l]['beɪsɪs] , " ['ænsər] [raɪt] .
" Only on a statistical basis , " answered Wright .
" 仅有的 在 一个 统计 基础 , " 回答 赖特 .

“仅从统计角度来看，”赖特回答道。

" [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [ðæt] [tə'mɑːroʊ] [wɪl] [ə'raɪv] [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstənt]
" The prediction that tomorrow will arrive at precisely such and such an instant
" 这 预言 那 明天 将要 到达 在 恰恰 这样的 和 这样的 一个 立即的
[ɪz][ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃn] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði][stə'tɪstɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [geɪnd] [baɪ] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
is a prediction based upon the statistical experience gained by several thousand years .
是 一个 预言 基于 之上 这 统计 经验 获得 经过 一些 千 年 .

“预测明天会在某个特定的时刻到来，是基于几千年来积累的统计经验而做出的预测。”

[soʊ][ɪz][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [wen] [sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd][ænd; ənd] [pə'tæsiəm]
So is the prediction of what will happen when sulphuric acid and potassium
所以 是 这 预言 的 什么 将要 发生 什么时候 硫磺 酸 和 钾
['naɪtreɪt][ɑːr; ər] [mɪkst] .
nitrate are mixed .
硝酸盐 是 混合 .

所以，我们可以预测硫酸和硝酸钾混合时会发生什么。

[bʌt; bət][æn; ən]['æksɪdənt] , [sɜːr] , [ɪz] [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l][baɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] .
But an accident , sir , is unpredictable by definition .
但 一个 事故 , 先生 , 是 不可预测的 经过 定义 .

先生，事故的定义本身就是无法预测的。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [prɪ'dɪkt] [æn; ən]['æksɪdənt][ɪz][ə; eɪ] [truː] [prɑːg'nɑːstɪkeɪtər] [huː] [niːdz]
Therefore he who can predict an accident is a true prognosticator who needs
所以 他 WHO 能 预测 一个 事故 是 一个 真的 占卜者 WHO 需求
[noʊ][stə'tɪstɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə]['boʊlstər][ʌp][hɪz; ɪz] ['fɔːkaːstiŋ] . "
no statistical experience to bolster up his forecasting . "
不 统计 经验 到 支撑 向上 他的 预测 . "

因此，能够预测事故的人才是真正的预言家，他不需要任何统计学经验来增强其预测的准确性。

" [raɪt] , [ðɪs] ['ɑ:rgjumənt] [gets] ['noʊwer] .
" Wright , this argument gets nowhere .
" 赖特 , 这 争论 获得 无处 .

"赖特，这种争论毫无意义。"

[ˌaɪ 'ti:] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ɪz] [waɪ] - ['ɔ:lweɪz] ['hændəld] [ðə; ði] [oʊk] ['kɑ:ntrækt] .
It , incidentally , is why Delinge always handled the Oak contract .
它 , 顺便 , 是 为什么 - 总是 处理 这 橡木 合同 .

顺便一提，这也是为什么德林格总是负责奥克合同的原因。

[hi:; hi] [nu:] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nevər] [æn; ən] ['ɑ:rgjumənt] .
He knew , and there was never an argument .
他 知道 , 和 那里 曾是 绝不 一个 争论 .

他知道，而且从来没有争论过。

[noʊ] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [noʊ] [mɔ:r] , [raɪt] .
No , I'll tell you no more , Wright .
不 , 患病的 告诉 你 不 更多的 , 赖特 .

不，我不会再告诉你了，赖特。

[ju:l] [bi:; bi] [ɪn'kredʒələs] ['eniweɪ] [ʌn'tɪl] [ju:v] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['pɜ:rs(ə)n] .
You'll be incredulous anyway until you've seen it in person .
你会 是 难以置信 反正 直到 你已经 已见 它 在 人 .

在你亲眼见到之前，你肯定会难以置信。

[ɪ'ventʃuəli] , [ju:l] [ˌʌndər'stænd] . "
Eventually , you'll understand . "
最终 , 你会 理解 . "

总有一天你会明白的。

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] ['pi:tər] .
" I doubt it , " replied Peter .
" 我 怀疑 它 , " 回复 彼得 .

"我对此表示怀疑，"彼得回答道。

" [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['veri] ['ɑ:bviəs] ['fæktərz] .
" Seems to me that there are a couple of very obvious factors .
" 似乎 到 我 那 那里 是 一个 夫妻 的 非常 明显的 因素 .

在我看来，有两个非常明显的因素。

[wʌn] , [ɪf] [æn; ən] ['æksɪdənt] [kæn; kən] [bi:; bi] [prɪ'dɪktɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] ['ɔ:lsoʊ] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
One , if an accident can be predicted , it can also be avoided .
一 , 如果 一个 事故 能 是 预测 , 它 能 还 是 避免 .

第一，如果事故可以预测，那么事故也可以避免。

[tu:] , [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ɪz] [fɔ:r'si:n] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'vɜ:rt]
Two , if such an accident is foreseen and nothing is done about trying to avert
二 , 如果 这样的 一个 事故 是 预见 和 没有什么 是 完毕 关于 尝试 到 避免
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

第二，如果预见到此类事故的发生，却没有采取任何措施来避免它，

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [groʊs] ['neglɪdʒəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ:ntrækt] [meɪ] [bi:; bi] ['vɔɪdɪd] [ɑ:n]
then it is a matter of gross negligence and the contract may be voided on
然后 它 是 一个 事情 的 总的 疏忽 和 这 合同 可能 是 无效 在
[ðoʊz] [graʊndz] . "
those grounds . "
那些 理由 . "

那么，这就构成了重大过失，合同可能因此而无效。

" [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][jʊr; jər] ['steɪtmənts] , [aɪ] [ə'gri:] , " [sed] ['potər] .

"	With	but	one	exception	to	your	statements	,	I	agree	,	"	said	Porter	.
"	和	但	一	例外	到	你的	声明	,	我	同意	,	"	说	搬运工	.

“除了一个例外，我同意你的说法，”波特说道。

" [ðə; ði]['æksɪdənt] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['hæpənd] . "

"	The	accident	that	will	take	place	at	eight	o'clock	has	already	happened	.	"
"	这	事故	那	将要	拿	地方	在	八	点钟	有	已经	发生	.	"

“八点钟发生的事故已经发生了。”

" [wʌt] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] [ɪz] , " [sed] ['pi:tər] [raɪt] , [mɔ:r] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['kwestʃən] [ðæn; ðən][baɪ]

"	What	you	really	mean	is	,	"	said	Peter	Wright	,	more	by	way	of	question	than	by
"	什么	你	真的	意思是	是	,	"	说	彼得	赖特	,	更多的	经过	方式	的	问题	比	经过

['steɪtmənt] ,

statement	,
陈述	,

“你真正的意思是，”彼得·赖特说道，与其说是陈述，不如说是提出疑问，

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['æksɪdənt][hæz; həz] [ə'kɜ:rd] [bʌt; bət] [wɪl] [nɑ:t] [bɪ'kʌm] ['evɪdənt] [ʌn'tɪl] [eɪt] ? "

"	is	that	the	accident	has	occurred	but	will	not	become	evident	until	eight	?	"
"	是	那	这	事故	有	发生	但	将要	不是	变得	明显	直到	八	?	"

“事故是否已经发生，但要到八点才会显现出来？”

" [aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] .

"	I'd	hate	to	try	to	explain	it	in	a	few	words	.
"	ID	恨	到	尝试	到	解释	它	在	一个	很少	字	.

“我真不想用几句话来解释这件事。”

[let] [ˌju: 'es][traɪ][baɪ][ə'nælədʒi] .

Let	us	try	by	analogy	.
让	我们	尝试	经过	类比	.

让我们用类比的方式来尝试。

[ə; eɪ][mæn][ə'tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [si:z] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] [stɑ:rt] [tɔ:rd] [ə; eɪ]['reɪlroʊd] [træk] .

A	man	atop	of	the	mountain	sees	an	avalanche	start	toward	a	railroad	track	.
一个	男人	顶部	的	这	山	看到	一个	雪崩	开始	朝向	一个	铁路	追踪	.

一名男子站在山顶上，看到雪崩开始向铁轨方向蔓延。

[ðə; ði] ['ævəlæntʃ] [teɪks] [aʊt][ðə; ði] [træk] , [pri'ventɪŋ] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [bɪ'twi:n] [tu:] ['emɪˌseri:z] [ɑ:n]

The	avalanche	takes	out	the	track	,	preventing	a	meeting	between	two	emissaries	on
这	雪崩	需要	出去	这	追踪	,	预防	一个	会议	之间	二	使者	在

[ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['kwestʃən] .

a	vital	question	.
一个	必不可少的	问题	.

雪崩摧毁了道路，阻碍了两位使者就一个至关重要的问题进行会面。

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['kwestʃən] [ɪz][nɑ:t] ['setld] , [ænd; ənd] [tu:] ['kʌntriz] [goʊ][tu:; tə][wɔ:r] .

The	vital	question	is	not	settled	,	and	two	countries	go	to	war	.
这	必不可少的	问题	是	不是	定居	,	和	二	国家	去	到	战争	.

关键问题尚未解决，两国爆发战争。

[ɪn][ðə; ði][wɔ:r] , [wʌn] ['kʌntri] [dis'kʌvəz] [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['nʌlə,faɪŋ] ['grævəti] ,

In	the	war	,	one	country	discovers	a	means	of	nullifying	gravity	,
在	这	战争	,	一	国家	发现	一个	方法	的	无效	重力	,

战争期间，一个国家发现了一种消除重力的方法。

[wɪtʃ] ['æftər][ðə; ði][wɔ:r][ɪz] [ju:st] [tu:; tə][stɑ:rt] [ˌɪntər'plænəteri] ['trævə(ə)l] .

which	after	the	war	is	used	to	start	interplanetary	travel	.
哪个	后	这	战争	是	用过的	到	开始	星际	旅行	.

战后，它被用于开启星际旅行。

['sevrəl] ['jɪrz] ['æftər] [ˌɪntər'plænəteri] ['træv(ə)l]['stɑ:rts] ,
Several **years** **after** **interplanetary** **travel** **starts** **,**
一些 年 后 星际 旅行 开始 ,

星际旅行开始几年后，

[ðə; ði] [rer] ['metlz] [ɑ:r; ər] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] ['plenti] [ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt]
the **rare** **metals** **are** **discovered** **in** **plenty** **and** **the** **cost** **of** **shipping** **is** **such** **that**
这 稀有的 金属 是 发现 在 很多 和 这 成本 的 船运 是 这样的 那
[ðə; ði] ['mɑ:nɪteri] ['sɪstəm] [feilz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəm] ['entərz] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] .
the **monetary** **system** **fails** **and** **the** **system** **enters** **a** **trying** **period** **of** **depression** **.**
这 货币 系统 失败 和 这 系统 进入 一个 尝试 时期 的 沮丧 .

稀有金属储量丰富，但运输成本高昂，导致货币体系崩溃，整个体系陷入了艰难的经济萧条时期。

[naʊ] , [kʊd; kəd][ju:; jʊ] , [ə; eɪ][mæn] ['sʌfərɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] , [goʊ] [bæk]
Now **,** **could** **you** **,** **a** **man** **suffering** **because** **of** **the** **depression** **,** **go** **back**
现在 , 可以 你 , 一个 男人 痛苦 因为 的 这 沮丧 , 去 后退
[ænd; ənd][tɜ:rn][ə'saɪd][ðə; ði] ['ævəlæntʃ] ? "
and **turn** **aside** **the** **avalanche** **?** **"**
和 转动 旁边 这 雪崩 ? "

那么，你，一个饱受抑郁症折磨的人，能回到过去阻止雪崩吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][feɪl][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] . "
" **No** **,** **but** **I** **fail** **to** **see** **the** **connection** **.** **"**
" 不 , 但 我 失败 到 看 这 联系 . "

“不，但我看不出这两者之间有什么联系。”

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] , ['ri:əli] .
" **There** **isn't** **any** **,** **really** **.**
" 那里 不是 任何 , 真的 .

“实际上并没有。”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ə; eɪ] [kənˌkætə'neɪʃn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .
In **that** **case** **the** **depression** **was** **due** **to** **a** **concatenation** **of** **events** **.**
在 那 案件 这 沮丧 曾是 到期的 到 一个 级联 的 活动 .

在这种情况下，抑郁症是由一系列事件造成的。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət][ðə; ði] [oʊk] [tu:l] [wɜ:rks] , [ðə; ði]['æksɪdənt][pər][ˌes 'i:][hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['hæpənd]
In **the** **case** **at** **the** **Oak** **Tool** **Works** **,** **the** **accident** **per** **se** **has** **already** **happened**
在 这 案件 在 这 橡木 工具 作品 , 这 事故 每 塞 有 已经 发生
,
,
,

就奥克工具厂事故而言，事故本身已经发生了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['hæpən] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .
but **it** **will** **happen** **at** **eight** **o'clock** **.**
但 它 将要 发生 在 八 点钟 .

但这件事将在八点钟发生。

[ju:; jʊ] , ['pi:tər] [raɪt] , [wɪl] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['æksɪdənt] [ðæt] [wɪl] ['hæpən] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]
You **,** **Peter** **Wright** **,** **will** **witness** **the** **accident** **that** **will** **happen** **and** **make** **a**
你 , 彼得 赖特 , 将要 证人 这 事故 那 将要 发生 和 制作 一个
['su:təb(ə)l] ['set(ə)lmənt] . "
suitable **settlement** **.** **"**
合适的 沉降 . "

彼得·赖特，你将亲眼目睹即将发生的事故，并做出适当的赔偿。

" [lets] ['haɪər][ðə; ði][prɑ:g'nɑ:stɪkeɪtər] , " [sə'dʒestɪd] [raɪt] .
" **Let's** **hire** **the** **prognosticator** **,** **"** **suggested** **Wright** **.**
" 我们来吧 聘请 这 占卜者 , " 建议 赖特 .

“我们聘请一位预测专家吧，”赖特建议道。

" [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [fʊl] [taɪm] [ɑ:n][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]['ju:təlaɪzɪŋ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪn]
" The laboratory is working full time on a means of utilizing the principle in
" 这 实验室 是 在职的 满的 时间 在 一个 方法 的 利用 这 原则 在
['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] .
our business .
我们的 商业 .

"实验室正在全力研究如何将这一原理运用到我们的业务中。"

[tu:; tə] [deɪt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [sək'sesf(ə)l] .
To date they are not successful .
到 日期 他们 是 不是 成功的 .

迄今为止，他们尚未取得成功。

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['nevər] [sək'sesf(ə)l] .
For me , I hope they are never successful .
为了 我 , 我 希望 他们 是 绝不 成功的 .

我希望他们永远不会成功。

[aɪl] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði][stə'tɪstɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] , [sɪns] [tru:] [prɑ:gˌnɑ:stɪ'keɪʃn] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n]
I'll stick to the statistical experience , since true prognostication depends upon
患病的 戳 到 这 统计 经验 , 自从 真的 预测 取决于 之上
[sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [prɪ] - [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,
some sort of pre - destination ,
一些 种类 的 预 - 目的地 ,

我还是坚持使用统计经验，因为真正的预测取决于某种预定论。

[wɪtʃ] [ɪf] [tru:] [meɪks] [ə; eɪ] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv][ɔ:l] ['efərt] . "
which if true makes a mockery of all effort . "
哪个 如果 真的 制作 一个 嘲讽 的 全部 努力 . "

如果属实，那所有的努力都将付诸东流。

" [ɔ:l] [raɪt] , " ['grʌmbld] ['pi:tər] [raɪt] .
" All right , " grumbled Peter Wright .
" 全部 正确的 , " 咕哝 彼得 赖特 .

"好吧，"彼得·赖特咕哝道。

" [aɪm]['goʊɪŋ] .
" I'm going .
" 我是 去 .

"我要去。

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv]['æksɪdənt][ɪz] . . . [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ? "
What sort of accident is . . . will it be ? "
什么 种类 的 事故 是 . . . 将要 它 是 ? "

会是什么样的事故呢?

" [goʊ] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm]['sɪmp(ə)l][ə'breɪʒ(ə)n][tu:; tə] [lɔ:s] [ʌv; əv] [lɪm] .
" Go prepared for anything from simple abrasion to loss of limb .
" 去 准备 为了 任何事物 从 简单的 磨损 到 损失 的 肢 .

"做好应对各种情况的准备，从简单的擦伤到肢体残缺都可能发生。"

[aɪ] [daʊt] [ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [deθ] , [bʌt; bət] — "
I doubt the possibility of death , but — "
我 怀疑 这 可能性 的 死亡 , 但 — "

我怀疑死亡的可能性，但是——"

" [aɪ] [gɪv] [ʌp] , " [groʊn] [raɪt] .
" I give up , " groaned Wright .
" 我 给 向上 , " 呻吟 赖特 .

"我放弃了，"赖特呻吟道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] - ? " [æskt] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [oʊk] [tuːl] [wɜːrks] .

"	Where's	Delinge	?	"	asked	the	man	at	the	Oak	Tool	Works	.
"	在哪里?	-	?	"	问	这	男人	在	这	橡木	工具	作品	.

“德林格在哪儿？”橡木工具厂的男人问道。

" [veɪ'keɪʃənɪŋ, veɪ'keɪʃnɪŋ][ɑːn][mɑːrz] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

"	Vacationing	on	Mars	,	I	believe	.	"
"	度假	在	火星	,	我	相信	.	"

“我想，我们是在火星上度假。”

" [noʊ] [ə'fens] , [jʌŋ] [mæn] .

"	No	offense	,	young	man	.
"	不	罪行	,	年轻的	男人	.

“年轻人，别介意。”

[aɪ'd][prɪ'fɜːr][hɪm; ɪm]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðɪs] .

I'd	prefer	him	only	because	he	has	experience	in	this	.
ID	更喜欢	他	仅有的	因为	他	有	经验	在	这	.

我之所以选择他，仅仅是因为他有这方面的经验。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][spend][sʌm; səm][taɪm][ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['nuːkʌmər] ,

I'll	have	to	spend	some	time	in	explaining	to	you	,	as	a	newcomer	,
患病的	有	到	花费	一些	时间	在	解释	到	你	,	作为	一个	新人	,

作为新人，我需要花些时间向你解释一下。

[dʒʌst] [wʌt] ['riːəli] [goʊz][ɑːn] . "

just	what	really	goes	on	.	"
只是	什么	真的	去	在	.	"

到底发生了什么?

" [wʌt] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] , " [sed] [raɪt] , " [ɪz][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'vəːtɪŋ] [ðiːz]

"	What	I'd	like	to	know	,	"	said	Wright	,	"	is	some	means	of	averting	these
"	什么	ID	喜欢	到	知道	,	"	说	赖特	,	"	是	一些	方法	的	避免	这些

[prɪ'dɪktəb(ə)l]['æksədənts] . "

predictable	accidents	.	"
可预测的	事故	.	"

赖特说：“我想知道的是，有什么办法可以避免这些可预见的事故。”

" [wiːv] [traɪd] .

"	We've	tried	.
"	我们已经	尝试	.

我们已经尝试过了。

[wiːv] ['ɔːlsoʊ] [feɪld] . "

We've	also	failed	.	"
我们已经	还	失败的	.	"

我们也失败了。

" [lʊk] , ['mɪstər] . ['sɪmpkɪnz] , [aɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] .

"	Look	,	Mr	.	Simpkins	,	I'm	of	the	legal	profession	.
"	看	,	先生	.	辛普金斯	,	我是	的	这	合法的	职业	.

“听着，辛普金斯先生，我是法律界人士。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪəntɪst] ,

I	am	not	too	much	of	a	scientist	,
我	是	不是	也	很多	的	一个	科学家	,

我不太懂科学，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [mə'ʃiːnəri] — [let][ə'loʊn][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][plænt][ðæt]
and I **know** **about** **nothing** **regarding** **machinery** — **let** **alone** **the** **kind** **of** **plant** **that**
和 我 知道 关于 没有什么 关于 机械 — 让 独自的 这 种类 的 植物 那
[meɪks] [tuːlz] [ðæt] [meɪk] [tuːlz] .
makes **tools** **that** **make** **tools** **.**
制作 工具 那 制作 工具 .

我对机械一窍不通——更别提生产制造工具的工具的那种工厂了。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn] [mək] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I **took** **a** **course** **in** **mech** **,** **of** **course** **,**
我 采取 一个 课程 在 机械 , 的 课程 ,

我当然选修了机械学课程。

[ænd; ənd][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [meɪd] [maɪ] [greɪd] . "
and **forgot** **it** **as** **soon** **as** **I** **made** **my** **grade** **.** **"**
和 忘了 它 作为 很快 作为 我 制成 我的 年级 . "

“拿到成绩后我就把这事忘了。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][blaɪnd] ['rɪvɪt] [ɪz] ? "
" **Do** **you** **know** **what** **a** **blind** **rivet** **is** **?** **"**
" 做 你 知道 什么 一个 瞎的 铆钉 是 ? "

你知道什么是盲铆钉吗?

" [ɑː] . . . [ɜːr; ər] . . . [wʌn] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][bəuθ][saɪdz] ? "
" **Ah** **.** **.** **.** **er** **.** **.** **.** **one** **that** **can't** **be** **seen** **from** **both** **sides** **?** **"**
" 啊 . . . 呃 . . . 一 那 不能 是 已见 从 两个都 侧面 ? "

“啊……呃……那种两边都看不到的东西?”

" [raɪt] .
" **Right** **.**
" 正确的 .

“正确的。

[ə; eɪ] [siːld] [tæŋk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæz; həz][ə; eɪ]['mænhoʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]
A **sealed** **tank** **,** **for** **instance** **,** **usually** **has** **a** **manhole** **in** **it** **for** **the**
一个 密封 坦克 , 为了 实例 , 通常 有 一个 人孔 在 它 为了 这
['bʌkər] .
bucker **.**
斗 .

例如，密封罐通常会有一个用于抽油机的检修孔。

[ðə; ði] ['bʌkər] [hoʊldz][ə; eɪ] ['bʌkɪŋ] [tuːl] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɪvɪt] [waɪl] [ðə; ði] ['rɪvɪtər] [ræmz][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
The **bucker** **holds** **a** **bucking** **tool** **against** **the** **rivet** **while** **the** **riveter** **rams** **it** **over** **.**
这 斗 持有 一个 颠簸 工具 反对 这 铆钉 尽管 这 铆工 公羊 它 超过 .

铆工用铆钉枪顶住铆钉，铆工则用铆钉枪将铆钉顶到铆钉上。

['sɪmələrli] ,
Similarly **,**
相似地 ,

相似地，

['boʊltɪŋ] ['strʌktʃər] [tə'geðər] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [ə; eɪ] ['kajntəθrʌst] [ɔːr] [tɔːrk] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə]
bolting **structures** **together** **requires** **that** **a** **counterthrust** **or** **torque** **be** **applied** **to**
螺栓连接 结构 一起 需要 那 一个 反推 或者 扭矩 是 应用 到
[ðə; ði] [nʌt] [ɔːr][boʊlt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
the **nut** **or** **bolt** **on** **the** **other** **side** **.**
这 坚果 或者 螺栓 在 这 其他 边 .

将结构用螺栓连接在一起时，需要对另一侧的螺母或螺栓施加反向推力或扭矩。

[ən'les] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ɪz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [tæpt] [hoʊlz] ,
Unless **the** **structure** **is** **equipped** **with** **tapped** **holes** **,**
除非 这 结构 是 配备 和 轻敲 孔 ,

除非该结构配备了螺纹孔，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪkˈspensɪv] [ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdrɪlər] [biːmz] . "

which	are	expensive	and	cannot	be	made	with	driller	beams	.	"
哪个	是	昂贵的	和	不能	是	制成	和	钻井工	光束	.	"

这些部件价格昂贵，而且无法用钻梁制造。

" [ˈdrɪlər] [biːmz] ? "

"	Driller	beams	?	"
"	钻井工	光束	?	"

“钻井梁？”

" [æn; ən] [ˈaʊtgroʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [ˈlæbrətɔːri] .

"	An	outgrowth	of	the	war	laboratory	.
"	一个	生长	的	这	战争	实验室	.

“战争实验室的产物。”

[wʌt] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [bʌk] [ˈrɔdʒəz] .

What	used	to	be	called	a	Buck	Rogers	.
什么	用过的	到	是	称为	一个	巴克	罗杰斯	.

以前叫做巴克·罗杰斯。

[ˈdʌznt] [ˈriːəli] [dɪsˈɪntɪgreɪt] [ðə; ði] [ˈmet(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Doesn't	really	disintegrate	the	metal	,	of	course	,
不	真的	瓦解	这	金属	,	的	课程	,

当然，它并不会真正将金属分解。

[bʌt; bət] [ˈdisipeits] [ðə; ði] [ˈbaɪndɪŋ] [ˈenərdʒi] [bɪˈtwiːn] [ˈmɑːləˌkjuːlz] [ænd; ənd] [lets] [ðə; ði] [ˈmet(ə)l] [floʊt]

but	dissipates	the	binding	energy	between	molecules	and	lets	the	metal	float
但	消散	这	结合	活力	之间	分子	和	让我们	这	金属	漂浮

[əˈweɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [məˈlekjələr] [gæs] ,

away	in	a	molecular	gas	,
离开	在	一个	分子	气体	,

但会耗散分子间的结合能，使金属以分子气体的形式飘走。

[ˈdrɪvn] [baɪ] [ɪts] [oʊn] [hiːt] [ˈenərdʒi] .

driven	by	its	own	heat	energy	.
驱动	经过	它是	自己的	热	活力	.

由自身热能驱动。

[ðə; ði] [biːmz] [ɑːr; ər] [ˈʃɑːrpli] [dɪˈfaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [daɪˈæmɪtər] [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv] [ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] ;

The	beams	are	sharply	defined	as	to	diameter	and	depth	of	penetration	;
这	光束	是	尖锐地	定义	作为	到	直径	和	深度	的	渗透	;

光束的直径和穿透深度都非常明确；

[juː; jʊ] [kæn; kən] [set] - [ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈθaʊznθ] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [kʌt] [ænd; ənd] [traɪ] [ˈmeθədz]

you	can	set	'	em	to	a	thousandth	,	though	it	takes	cut	and	try	methods
你	能	放	-	呃	到	一个	千分之一	,	尽管	它	需要	切	和	尝试	方法

[tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] .

to	do	it	.
到	做	它	.

你可以将它们设置为千分之一，但这需要反复尝试才能实现。

[wiː; wi] [dəunt] [ˈriːəli] [drɪl] [ɔːr] [kʌt] [ˈmet(ə)l] [ˈeni] [mɔːr] .

We	don't	really	drill	or	cut	metal	any	more	.
我们	不	真的	钻头	或者	切	金属	任何	更多的	.

我们现在基本不再钻孔或切割金属了。

[wiː; wi] [biːm] - [drɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [biːm] - [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] .

We	beam	-	drill	it	and	beam	-	cut	it	.
我们	光束	-	钻头	它	和	光束	-	切	它	.

我们用梁钻孔，用梁切割。

[its] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][set][ə; eɪ] [skruː] - ['kʌtɪŋ] [biːm] ,
It's possible to set a screw - cutting beam ,
它是 可能的 到 放 一个 拧紧 - 切割 光束 ,

可以安装螺旋切割梁，

[bʌt; bət] ['tæpɪŋ] [ə; eɪ] [θriː] - ['kwɔːrtər] [ɪntʃ] [hoʊl][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər]['eni] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['kʌmpəni] . "
but tapping a three - quarter inch hole is not for any construction company . "
但 窃听 一个 三 - 四分之一 英寸 洞 是 不是 为了 任何 建造 公司 . "

但是，攻丝一个四分之三英寸的孔并不是任何建筑公司都能胜任的。

" [aɪ] ['fɑːloʊ] . "
" I follow . "
" 我 跟随 . "

"我跟随。"

" [wel] , [ɪn] ['setɪŋ] [blaɪnd] [skruːz] [ænd; ənd][blaɪnd] ['rɪvɪts] ,
" Well , in setting blind screws and blind rivets ,
" 出色地 , 在 环境 瞎的 螺丝 和 瞎的 铆钉 ,

"嗯，在安装盲螺钉和盲铆钉时，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['meθəd] [wer'baɪ] [ðə; ði] ['bʌkər] [niːd] [nɑːt] [krɔːl] [ə'raʊnd][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .
we have a method whereby the bucker need not crawl around on the inside .
我们 有 一个 方法 由此 这 斗 需要 不是 爬行 大约 在 这 里面 .

我们有一种方法，可以让铲斗工不必在里面爬来爬去。

['æktʃuəli] , [wiː; wi][dəunt][juːz][ə; eɪ] ['bʌkər] ['eni] [mɔːr] .
Actually , we don't use a bucker any more .
实际上 , 我们 不 使用 一个 斗 任何 更多的 .

实际上，我们已经不再使用斗矿机了。

[ðə; ði] ['rɪvɪtər] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][frʌm; frəm][wʌn][saɪd] . "
The riveter does it all from one side . "
这 铆工 做 它 全部 从 一 边 . "

铆工从一侧完成所有工作。

" [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][blaɪnd] ['rɪvɪts] . "
" I've heard of blind rivets . "
" 我已经 听到 的 瞎的 铆钉 . "

"我听说过盲铆钉。"

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][self] - ['setɪŋ] ['rɪvɪt] , " [sed] ['sɪmpkɪnz] .
" This is not a self - setting rivet , " said Simpkins .
" 这 是 不是 一个 自己 - 环境 铆钉 , " 说 辛普金斯 .

"这不是自锁铆钉，"辛普金斯说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['rɪvɪt] - [set] ['sɪstəm] .
" This is a real rivet - set system .
" 这 是 一个 真实的 铆钉 - 放 系统 .

"这是一个真正的铆接系统。"

[weɪt] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][wʌn] .
Wait , I'll show you one .
等待 , 患病的 展示 你 一 .

等等，我给你看一个。

" ['sɪmpkɪnz] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'tɜːr] - [kə'mjuːnɪkeɪtər] .
" Simpkins snapped on the inter - communicator .
" 辛普金斯 啪啪 在 这 间 - 沟通者 .

"辛普金斯对着对讲机吼道。

" [ben] ? [lʊk] , [ben] , [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [mæn][frʌm; frəm][aɪ] . [aɪ] . [aɪ] . [hɪr] [huː] ['dʌznt] [noʊ]
" Ben ? Look , Ben , we've got a new man from I . I . I . here who doesn't know
" 本 ? 看 , 本 , 我们已经 得到 一个 新的 男人 从 我 . 我 . 我 . 这里 WHO 不 知道
[ðə; ði][roʊps] .
the ropes .
这 绳索 .

"本？听着，本，我们这里有个来自 III 的新人，他什么都不懂。"

[kæn; kən][juː; jʊ] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [blɪndi] ? "
Can you bring up a blindy ? "
能 你 带来 向上 一个 盲人 ? "

你能带个盲人来吗?

" [ʃʊr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['deɪndʒərəs] . "
" Sure , but it will be dangerous . "
" 当然 , 但 它 将要 是 危险的 . "

"当然，但这很危险。"

" [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði][saɪnz]['poʊstɪd] . "
" I'll have the signs posted . "
" 患病的 有 这 标志 发布 . "

"我会安排人张贴告示。"

" [oʊ] . [keɪ] . , " ['ænsər] [ben] .
" O . K . , " answered Ben .
" 哦 . K . , " 回答 本 .

"好的，"本回答道。

" [aɪl] [biː; bi][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
" I'll be up in a minute . "
" 患病的 是 向上 在 一个 分钟 . "

"我马上就起来。"

" [lʊk] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][wʌn] [ðæt] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][rɪ'fɔːrm] ? "
" Look , have you got one that is about to reform ? "
" 看 , 有 你 得到 一 那 是 关于 到 改革 ? "

"你看，你有没有那种即将改组的？"

" [aɪ] [wʊd] [get] [ðæt] [kaɪnd] ['eniweɪ] .
" I would get that kind anyway .
" 我 会 得到 那 种类 反正 .

"反正我也会买那种。"

[noʊ] [sens] [ɪn] ['taɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] . "
No sense in tying up the corridor . "
不 感觉 在 捆绑 向上 这 走廊 . "

没必要把走廊堵住。

" [oʊ] . [keɪ] .
" O . K .
" 哦 . K .

"好的

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [noʊ] [mɔːr] , [wen] [ə; eɪ] [nɑːk] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]
" It was about a minute later , no more , when a knock came at the door
" 它 曾是 关于 一个 分钟 之后 , 不 更多的 , 什么时候 一个 敲 来了 在 这 门
.
:
.

大约过了一分钟，就有人敲门了。

['sɪmpkɪnz] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɑ:kər] [tu:; tə]['entər] .

Simpkins	**called**	**for**	**the**	**knocker**	**to**	**enter**	**.**
辛普金斯	称为	为了	这	敲击器	到	进入	.

辛普金斯叫门卫进来。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn]['oʊvərɔ:lz] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] .

The	**door**	**opened**	**and**	**a**	**man**	**in**	**overalls**	**stuck**	**his**	**head**	**in**	**.**
这	门	打开	和	一个	男人	在	连体工作服	卡住	他的	头	在	.

门开了，一个穿着背带裤的男人探出头来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smʌdʒ] [ʌv; əv] [gri:s] [ɑ:n][hɪz; ɪz][noʊz] .

There	**was**	**a**	**grin**	**on**	**his**	**face**	**and**	**a**	**smudge**	**of**	**grease**	**on**	**his**	**nose**	**.**
那里	曾是	一个	咧嘴笑	在	他的	脸	和	一个	弄脏	的	润滑脂	在	他的	鼻子	.

他脸上带着笑容，鼻子上沾着一点油渍。

" [kɑ:nt] , [dʒoʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**Can't**	**,**	**Joe**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	不能	,	乔	,	"	他	说	.

“不行，乔，”他说。

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [li:v] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] . "

"	**You**	**didn't**	**leave**	**the**	**door**	**open**	**.**	**"**
"	你	没有	离开	这	门	打开	.	"

“你没把门敞开着。”

" [aɪ] ['kudnt] [bi:; bi]['goʊɪŋ][tu:; tə][fər'get] [ðæt] ?

"	**I**	**couldn't**	**be**	**going**	**to**	**forget**	**that**	**?**
"	我	不能	是	去	到	忘记	那	?

我怎么可能忘记这件事呢?

" ['pi:tər] [raɪt] ['swɑ:loʊd] .

"	**Peter**	**Wright**	**swallowed**	**.**
"	彼得	赖特	吞咽	.

彼得·赖特咽了口唾沫。

" ['goʊɪŋ][tu:; tə][fər'get] ? " [hi:; hi] [gɑ:spt] .

"	**Going**	**to**	**forget**	**?**	**"**	**he**	**gasped**	**.**
"	去	到	忘记	?	"	他	倒吸一口气	.

“你会忘记吗？”他喘着气说。

" [ben] , " [sed] ['sɪmpkɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['taɪərd][toʊn] , " [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [glæs] , [hʌ] ?

"	**Ben**	**,**	**"**	**said**	**Simpkins**	**in**	**a**	**very**	**tired**	**tone**	**,**	**"**	**through**	**the**	**door**	**glass**	**,**	**huh**	**?**
"	本	,	"	说	辛普金斯	在	一个	非常	疲劳的	语气	,	"	通过	这	门	玻璃	,	嗯	?

“本，”辛普金斯用非常疲惫的语气说道，“透过门玻璃，是吗？”

[lets] [ʃoʊ] [ðɪs] [mæn] [wʌt] [wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] . "

Let's	**show**	**this**	**man**	**what**	**we're**	**up**	**against**	**.**	**"**
我们来吧	展示	这	男人	什么	是	向上	反对	.	"

让我们让这个人知道我们面对的是什么。

" [raɪt] .

"	**Right**	**.**
"	正确的	.

“正确的。

" ['sɪmpkɪnz] [snæpt] [ðə; ði] [kə'mju:nɪkeɪtər] .

"	**Simpkins**	**snapped**	**the**	**communicator**	**.**
"	辛普金斯	啪啪	这	沟通者	.

辛普金斯关掉了通讯器。

" ['toʊni] ?

"	**Tony**	**?**
"	托尼	?

托尼?

[get] [ə; eɪ] [nuː] [glæs] [fɔːr; fər] [maɪ] ['ɑːfɪs] ['redi] . "

Get	a	new	glass	for	my	office	ready	.	"
得到	一个	新的	玻璃	为了	我的	办公室	准备好	.	"

请给我办公室准备一个新玻璃杯。

" [haʊ] [suːn] ? "

"	How	soon	?	"
"	如何	很快	?	"

“多久？”

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊər] . "

"	Within	the	hour	.	"
"	之内	这	小时	.	"

“一小时内。”

" [raɪt] .

"	Right	.
"	正确的	.

“正确的。

[aɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

I'll	have	it	cut	and	waiting	.
患病的	有	它	切	和	等待	.

我会让人把它切好，等着瞧。

" ['piːtər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [wɑːtʃt] [ben] ['entər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɪvɪtɪŋ] [tuːl] .

"	Peter	shook	his	head	,	and	then	watched	Ben	enter	with	the	riveting	tool	.
"	彼得	摇晃	他的	头	,	和	然后	观看	本	进入	和	这	铆	工具	.

彼得摇了摇头，然后看着本拿着铆钉工具走了进来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ben] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] , [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

He	looked	at	it	,	and	Ben	,	with	a	grin	,	held	it	up	in	front	of
他	看起来	在	它	,	和	本	,	和	一个	咧嘴笑	,	握住	它	向上	在	正面	的

['piːtɜ-z] [noʊz] .

Peter's	nose	.
彼得的	鼻子	.

他看了看，本咧嘴一笑，把它举到彼得的鼻子前。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələr] [er] [ræm] [wɪð; wɪθ] ['hænd(ə)l] .

There	was	a	regular	air	ram	with	handle	.
那里	曾是	一个	常规的	空气	内存	和	处理	.

有一个带把手的普通气动活塞。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['stændərd] .

That	was	standard	.
那	曾是	标准	.

这是标准流程。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sekənd] [er] [ræm] [hɪtʃt] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stændərd] [dʒɑːb]

But	the	second	air	ram	hitched	in	opposition	alongside	of	the	standard	job
但	这	第二	空气	内存	搭便车	在	反对	旁边	的	这	标准	工作

[wʌz; wəz] [nuː] .

was	new	.
曾是	新的	.

但第二个与标准工作方向相反的气动冲压装置是新的。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'dʒektid] [aʊt] , [ɪts] ['bɪznəs] [end] [prə'dʒektɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kælɪpər] [ɑːrk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['stændərd] [ræm] ,

It	projected	out	,	its	business	end	projecting	in	a	caliper	arc	beyond	the	standard	ram	,
它	预计	出去	,	它是	商业	结尾	投影	在	一个	卡尺	弧	超过	这	标准	内存	,

它向外伸出，其工作端呈卡尺弧形超出标准冲头。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [bʌk] [ðə; ði][ˈstændərd][ræm] .

and	returning	to	buck	the	standard	ram	.
和	返回	到	巴克	这	标准	内存	.

并返回去挑战标准的公羊。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tuːl] , [wʌn][mæn][kʊd; kəd][bəuθ][ræm][ðə; ði] [ˈrɪvɪt] [ænd; ənd] [bʌk] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

With	this	tool	,	one	man	could	both	ram	the	rivet	and	buck	it	with	the
和	这	工具	,	一	男人	可以	两个都	内存	这	铆钉	和	巴克	它	和	这

[seɪm] [tuːl] ,

same	tool	,
相同的	工具	,

有了这件工具，一个人就可以用同一个工具既铆接又固定铆钉。

[ænd; ənd] , [sɪns] [bəuθ] [ˈhæmər] [ænd; ənd][ˈænvɪl][wɜːr; wər] [ˈdrɪvn] , [ðə; ði] [ˈefərt] [wʌz; wəz][ɪn]

and	,	since	both	hammer	and	anvil	were	driven	,	the	effort	was	in
和	,	自从	两个都	锤	和	砧	是	驱动	,	这	努力	曾是	在

[ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [məˈkænɪkli] ,

opposition	mechanically	,
反对	机械地	,

而且，由于锤子和铁砧都是被驱动的，所以从机械角度来看，它们的作用力是相互抵消的。

[ænd; ənd][noʊ] [greɪt] [ˈefərt] [wʊd] [biː; bi][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːpəreɪtər] .

and	no	great	effort	would	be	required	of	the	operator	.
和	不	伟大的	努力	会	是	必需的	的	这	操作员	.

操作人员无需付出太多努力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [stɑːpt] [ˈpiːtər] [raɪt] [koʊld][wʌz; wəz][ðə; ði] . . . [ðə; ði] —

But	the	thing	that	stopped	Peter	Wright	cold	was	the	.	.	.	the	—
但	这	事物	那	停止	彼得	赖特	寒冷的	曾是	这	.	.	.	这	—

但真正让彼得·赖特彻底愣住的是……是——

[ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] !

The	missing	link	!
这	丢失的	关联	!

缺失的一环！

[ˈsevrəl] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkælɪpər][wɜːr; wər] [ˈmɪsɪŋ] .

Several	inches	of	the	caliper	were	missing	.
一些	英寸	的	这	卡尺	是	丢失的	.

卡尺缺失了好几英寸。

[ben][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

Ben	nodded	.
本	点头	.

本点了点头。

[ˈpiːtər] [riːtʃt] [ˈfɔːrwərd][ˈdʒɪndʒərli][ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz] [θruː] [ðə; ði] [speɪs] .

Peter	reached	forward	gingerly	and	passed	his	fingers	through	the	space	.
彼得	达到	向前	小心翼翼地	和	通过了	他的	手指	通过	这	空间	.

彼得小心翼翼地伸出手，将手指伸过那个缝隙。

[hiː; hi][felt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɛndz] .

He	felt	of	the	ends	.
他	毛毡	的	这	结束	.

他感觉到了尽头。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌmaɪkrəˈskɑːpɪkli] [smuːð] , [truː] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ˈkliːvɪdʒ] .

They	were	microscopically	smooth	,	true	planes	of	cleavage	.
他们	是	显微镜下	光滑的	,	真的	飞机	的	乳沟	.

它们是微观上光滑的，是真正的解理面。

[ðə; ði][fɑːr][end] ,
The far end ,
这 远的 结尾 ,

远端，

[ðæt] ['æktɪd][æz; əz]['ænvɪl][fɔːr; fər][ðə; ði][meɪn][ræm][wʌz; wəz]['sɑːlɪd][ænd; ənd] [ɪ'moʊb(ə)l] [dɪ'spaɪt] ['biːɪŋ]
that acted as anvil for the main ram was solid and immobile despite being
那 行动 作为 砧 为了 这 主要的 内存 曾是 坚硬的 和 不动 尽管 存在
['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [baɪ][sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] — ['nʌθɪŋ] .
separated from the framework by six inches of — nothing .
分开 从 这 框架 经过 六 英寸 的 — 没有什么 .

主锤的砧座坚固而纹丝不动，尽管它与框架之间只有六英寸的距离——实际上什么也没有。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ben] , " [wiː; wi] [niːd] ['oʊnli][ə; eɪ][smɔːl][pɔːrt][ɪn][ðə; ði]['aɪtəm][wɪə(r)] ['bɪldɪŋ] .
" You see , " said Ben , " we need only a small port in the item we're building .
" 你 看 , " 说 本 , " 我们 需要 仅有的 一个 小的 港口 在 这 物品 是 建筑 .

“你看，”本说，“我们正在制造的物品只需要一个小端口。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — " [ænd; ənd][ben]['oʊpənd][ðə; ði]['klɑːzɪt] [dɔːr] [ə; eɪ] [kræk] , [slɪd][ðə; ði][fɑːr][end]
For instance — " and Ben opened the closet door a crack , slid the far end
为了 实例 — " 和 本 打开 这 壁橱 门 一个 裂缝 , 滑行 这 远的 结尾
[ˌɪn'saɪd] ,
inside ,
里面 ,

例如——”本把衣柜门打开一条缝，把远端滑了进去，

[ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] .
and then closed the door .
和 然后 关闭 这 门 .

然后关上了门。

[hiː; hi] [ʃʌvd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði] [dɔːr] ['pæn(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn][ræm] .
He shoved forward and rapped the door panel with the main ram .
他 推搡 向前 和 说唱 这 门 控制板 和 这 主要的 内存 .

他向前猛推，用主撞锤敲击车门板。

[ðen] [pʊld] [bæk] [ænd; ənd] —
Then pulled back and —
然后 拉 后退 和 —

然后退后——

[ræpt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ['pæn(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [end] .
Rapped the inside of the door panel with the hidden end .
说唱 这 里面 的 这 门 控制板 和 这 隐 结尾 .

用隐藏的一端敲击门板内侧。

" [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['rɪvɪtɪŋ] , [naʊ] , [wiː; wi][kʊd; kəd][slɪp][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['rɪvɪt] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði]
" If we were riveting , now , we could slip in our rivet and pull the
" 如果 我们 是 铆 , 现在 , 我们 可以 滑 在 我们的 铆钉 和 拉 这
['trɪgər] .
trigger .
扳机 .

“如果我们现在正在铆接，我们可以把铆钉塞进去然后扣动扳机。”

['fɑːloʊ] ? "
Follow ? "
跟随 ? "

跟随？ ”

" [aɪ] ['fɑːloʊ] , [bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [piːs] ?
" I follow , but where's the missing piece ?
" 我 跟随 , 但 在哪里? 这 丢失的 片 ?

“我明白了，但是缺失的那一块在哪里呢？ ”

[wʌt] [hoʊldz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] ? "
What holds it that way ? "
什么 持有 它 那 方式 ? "

是什么让它一直如此?

" [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [piːs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [ben] , [riː'triːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ]
" The missing piece is coming , " said Ben , retrieving his instrument and sitting
" 这 丢失的 片 是 未来 , " 说 本 , 检索 他的 乐器 和 坐着
[daʊn] .
down .
向下 .

“缺失的那一块即将到来,”本说着，取回了他的乐器，然后坐了下来。

" [aɪ] . . . [ɑː] — " ['stɑːrtɪd][dʒoʊ]['sɪmpkɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] ['piːtər] ['raɪts] [ɑːrm][ɪn][ə; eɪ]
" I . . . ah — " started Joe Simpkins , and then taking Peter Wright's arm in a
" 我 . . . 啊 — " 开始 乔 辛普金斯 , 和 然后 采取 彼得 赖特的 手臂 在 一个
['vaislaik][grɪp] ,
viselike grip ,
钳状 紧握 ,

“我……啊——”乔·辛普金斯刚开口，就一把抓住彼得·赖特的胳膊，像钳子一样紧紧地攥着。

['pɔɪntɪd] [drə'mætɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [dɔːr] .
pointed dramatically to his office door .
尖 戏剧性地 到 他的 办公室 门 .

他戏剧性地指着自己的办公室门。

" [ðə; ði][wɪnd] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .
" The wind , " he gasped .
" 这 风 , " 他 倒吸一口气 .

“是风,”他喘着气说。

[raɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Wright shook his head .
赖特 摇晃 他的 头 .

赖特摇了摇头。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
It was far too much for him .
它 曾是 远的 也 很多 为了 他 .

对他来说，这实在太难以承受了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['strɪktli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] , [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] ['mædli][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .
He was strictly out of his element , and struggling madly to keep up .
他 曾是 严格 出去 的 他的 元素 , 和 挣扎 疯狂地 到 保持 向上 .

他完全不在状态，拼命挣扎着想要跟上。

[ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [sɔː] , [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ʃʌt] , [prə'peld] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] .
The door , he saw , was swinging shut , propelled by the wind .
这 门 , 他 锯 , 曾是 摇摆 关闭 , 推进 经过 这 风 .

他看到，门被风吹着，正缓缓关上。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtl] [ə'pɑːn] ['entri] ,
He recalled what they had said at the portal upon entry ,
他 召回 什么 他们 有 说 在 这 门户网站 之上 入口 ,

他回想起他们刚进入大门时说的话，

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɔːr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['oʊpən] .
something about the door should be open .
某物 关于 这 门 应该 是 打开 .

门的某个地方应该开着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [liːp] , ['piːtər] ['reɪst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

With	a	shout	and	a	leap	,	Peter	raced	for	the	door	.
和	一个	喊	和	一个	飞跃	,	彼得	比赛	为了	这	门	.

彼得大喊一声，纵身一跃，冲向门口。

[ˌaɪ 'tiː] [slæmd] , [ænd; ənd]['piːtər] [græbd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [nɑːb] .

It	slammed	,	and	Peter	grabbed	for	the	knob	.
它	猛烈抨击	,	和	彼得	抓住	为了	这	旋钮	.

它砰的一声关上了，彼得一把抓住了门把手。

[ðen] [ðə; ðɪ] [glæs] [iˈrʌptɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ɪn] [ʃɑːdz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] ,

Then	the	glass	erupted	in	his	face	;	in	shards	it	fell	to	the	floor	,
然后	这	玻璃	爆发	在	他的	脸	;	在	碎片	它	跌倒	到	这	地面	,

然后玻璃在他脸上炸开；碎片散落一地。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['met(ə)l] [piːs] [keɪm] [sɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] , [θruː] [ðə; ðɪ] [glæs] , [ænd; ənd]

and	a	metal	piece	came	soaring	through	the	air	,	through	the	glass	,	and
和	一个	金属	片	来了	翱翔	通过	这	空气	,	通过	这	玻璃	,	和

['səːkld][ðə; ðɪ] [ruːm] .

circled	the	room	.
圈起来	这	房间	.

一块金属碎片划破空气，穿过玻璃，飞过房间，绕着房间盘旋了一圈。

['piːtɜ˞z] [dʒɔː][wʌz; wəz] [slæk] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'pærənt] [plæn] .

Peter's	jaw	was	slack	as	he	watched	it	flying	about	with	no	apparent	plan	.
彼得的	颚	曾是	松弛	作为	他	观看	它	飞行	关于	和	不	明显	计划	.

彼得目瞪口呆地看着它毫无章法地乱飞。

[ˌaɪ 'tiː] [pɔɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,

It	poised	for	a	minute	before	his	chair	,
它	准备	为了	一个	分钟	前	他的	椅子	,

它在他椅子前停留了一会儿，

[wer] [ben][hæd; həd][held] [ʌp][ðə; ðɪ] [blɪndi] ['rɪvɪtər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪn'spekʃ(ə)n] .

where	Ben	had	held	up	the	blindy	riveter	for	his	inspection	.
在哪里	本	有	握住	向上	这	盲人	铆工	为了	他的	检查	.

本当时正拿着那台失明的铆钉枪让他检查。

[ɪn] ['piːtɜ˞z] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,

In	Peter's	imagination	,	he	saw	himself	sitting	there	,
在	彼得的	想像力	,	他	锯	他自己	坐着	那里	,

在彼得的想象中，他看到自己坐在那里。

['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['goʊstli] ['fɪŋgərz] [θruː] [ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [stiːl] [naʊ] [hʌŋ]

passing	his	ghostly	fingers	through	the	spot	where	that	piece	of	steel	now	hung
通过	他的	幽灵般的	手指	通过	这	点	在哪里	那	片	的	钢	现在	悬挂

[ɪ'moʊb(ə)l] .

immobile	.
不动	.

他用幽灵般的手指轻轻抚过那块钢片静止不动地悬挂着的地方。

[ˌaɪ 'tiː] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['klɑːzɪt] , [ænd; ənd][ben] , ['wɑtʃɪŋ] , ['oʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [waɪd] .

It	headed	for	the	closet	,	and	Ben	,	watching	,	opened	the	door	wide	.
它	标题	为了	这	壁橱	,	和	本	,	观看	,	打开	这	门	宽的	.

它朝壁橱走去，本看着，把门完全打开了。

[ðə; ðɪ] [piːs] [slɪd][ɪn] , [muːvd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,

The	piece	slid	in	,	moved	this	way	and	that	,
这	片	滑行	在	,	已搬	这	方式	和	那	,

那块木头滑了进去，左右晃动，

[ræpt] ['fɔːrwərd] [ə'genst] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ræpt] ['bækwərdz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ruːm] —
rapped **forward** **against** **nothing** **and** **then** **rapped** **backwards** **toward** **the** **room** **—**
说唱 向前 反对 没有什么 和 然后 说唱 向后 朝向 这 房间 —
[ə'genst] ['nʌθɪŋ] ,
against **nothing** **,**
反对 没有什么 ,

向前敲击，敲击的却是空无一物；然后向后敲击，朝向房间——敲击的仍然是空无一物。

[ænd; ənd] [ðen] ['floʊtɪd] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɪvɪtər] [ɪt'self] .
and **then** **floated** **rapidly** **toward** **the** **riveter** **itself** **.**
和 然后 漂浮 快速 朝向 这 铆工 本身 .

然后迅速向铆工本人飘去。

[wɪð; wɪθ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊʧt] [ðə; ði] ['rɪvɪtər] .
With **precision** **it** **approached** **the** **riveter** **.**
和 精确 它 接近 这 铆工 .

它精准地靠近了铆工。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [rest] ['iːzəli] , ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ʃɑːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kliːvɪdʒ]
It **came** **to** **rest** **easily** **,** **slipping** **into** **place** **with** **no** **shock** **,** **and** **the** **cleavage**
它 来了 到 休息 容易地 , 滑倒 进入 地方 和 不 震惊 , 和 这 乳沟
[laɪnz] ['dɪsə'pɪrd] .
lines **disappeared** **.**
线条 消失 .

它很轻松地就安装到位了，没有丝毫震动，乳沟的痕迹也消失了。

[ðə; ði] [blɪndi] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [ə'gen] .
The **blindy** **was** **complete** **again** **.**
这 盲人 曾是 完全的 再次 .

盲人又回来了。

" [siː] ? " [sed] ['sɪmpkɪnz] .
" **See** **?** **"** **said** **Simpkins** **.**
" 看 ? " 说 辛普金斯 .

"看到了吗？"辛普金斯说道。

" [jeə] , " [gʌlpt] ['piːtər] , ['wiːkli] .
" **Yeah** **,** **"** **gulped** **Peter** **,** **weakly** **.**
" 是的 , " 吞咽 彼得 , 弱 .

"是啊，"彼得虚弱地咽了口唾沫。

[lə'kɑːnɪkli] , [ə; eɪ] ['wɜːrkmən] ['entərd] , [kliːnd] [ʌp] [ðə; ði] [glæs] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,
Laconically **,** **a** **workman** **entered** **,** **cleaned** **up** **the** **glass** **on** **the** **floor** **,**
简洁地 , 一个 工人 进入 , 已清洗 向上 这 玻璃 在 这 地面 ,

一名工人冷冷地走了进来，清理了地上的玻璃碎片。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['ʃætərd] ['pæn(ə)l] .
and **started** **to** **replace** **the** **shattered** **panel** **.**
和 开始 到 代替 这 破碎 控制板 .

然后开始更换破碎的面板。

" [aɪ] [siː] — [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['piːtər] , ['flɔpiŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **I** **see** **—** **but** **I** **don't** **really** **believe** **it** **,** **"** **said** **Peter** **,** **flopping** **into** **his** **chair** **.**
" 我 看 — 但 我 不 真的 相信 它 , " 说 彼得 , 扑腾 进入 他的 椅子 .

"我明白了——但我不太相信，"彼得说着，一屁股坐在椅子上。

[ðə; ði] [tuː] [men] [læft] [ʌp'rɔːriəsli] .
The **two** **men** **laughed** **uproariously** **.**
这 二 男人 笑了 哄堂大笑 .

两人哄堂大笑。

[ben] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['sɪmpkɪnz] ['stɑːrtɪd] .

Ben	**sat**	**down**	**and**	**Simpkins**	**started**	**.**
本	卫星	向下	和	辛普金斯	开始	.

本坐了下来，辛普金斯开始说话。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [taɪm] [fiːld] , " [hiː; hi] [sed] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	**You**	**see**	**,**	**the**	**time**	**field**	**,**	**"**	**he**	**said**	**by**	**way**	**of**	**explanation**	**.**
"	你	看	,	这	时间	场地	,	"	他	说	经过	方式	的	解释	.

“你看，这就是时间场，”他解释道。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['veɪgɪst] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [ɔːr] [waɪ] .

"	**I**	**haven't**	**the**	**vaguest**	**notion**	**of**	**how**	**it**	**works**	**or**	**why**	**.**
"	我	还没有	这	最模糊	概念	的	如何	它	作品	或者	为什么	.

“我完全不知道它是如何运作的，也不知道为什么。”

[aɪ] [æd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**admit**	**it**	**.**
我	承认	它	.

我承认。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] ['hæpən] [ɪz] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrkdeɪ] ,

But	**what**	**does**	**happen**	**is**	**that**	**during**	**the**	**workday**	**,**
但	什么	做	发生	是	那	期间	这	工作日	,

但实际情况是，在工作日期间，

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [ɔːl] [blɪndi] [tuːlz] [ɑːr; ər] [stɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] [tuːl] [ruːm] .

the	**missing**	**sections**	**of**	**all**	**blindy**	**tools**	**are**	**stored**	**in**	**the**	**tool**	**room**	**.**
这	丢失的	部分	的	全部	盲人	工具	是	存储	在	这	工具	房间	.

所有盲人工具缺失的部件都存放在工具室里。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

At	**the**	**end**	**of**	**the**	**day**	**,**
在	这	结尾	的	这	天	,

归根结底，

[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [tuːlz] [ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːl] [ruːm] [wer] [ðeɪ] [rɪ'stɔːr] [kəm'pliːtli] .

their	**respective**	**tools**	**are**	**returned**	**to**	**the**	**tool**	**room**	**where**	**they**	**restore**	**completely**	**.**
他们的	各自	工具	是	返回	到	这	工具	房间	在哪里	他们	恢复	完全地	.

他们各自的工具被送回工具室，在那里进行彻底修复。

[ə'baʊt] ['sev(ə)n] [tuː; tə] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

About	**seven**	**to**	**eight**	**o'clock**	**,**
关于	七	到	八	点钟	,

大约七点到八点钟方向

[ðə; ði] ['mɪdˌsɛkʃənz] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tuːl] [ruːm] [ænd; ənd] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['məuʃənz] [meɪd]

the	**midsections**	**emerge**	**from**	**the**	**tool**	**room**	**and**	**go**	**through**	**the**	**motions**	**made**
这	腰部	出现	从	这	工具	房间	和	去	通过	这	运动	制成

[baɪ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [tuːl] ,

by	**the**	**entire**	**tool**	**,**
经过	这	全部的	工具	,

中间部分从工具室伸出，并重复整个工具的动作，

[ɪ'ventʃuəli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] [ɑː] . . . ['oʊnərz] . . . [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːl] [ruːm] [wer] [ðeɪ] [dʒɔɪn]

eventually	**following**	**their**	**ah**	**.**	**.**	**.**	**owners**	**.**	**.**	**.**	**back**	**to**	**the**	**tool**	**room**	**where**	**they**	**join**
最终	下列的	他们的	啊	.	.	.	所有者	.	.	.	后退	到	这	工具	房间	在哪里	他们	加入

.

:

.

最终，它们跟随它们的……主人……回到了工具间，在那里汇合。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
At this point ,
在 这 观点 ,

在此刻，

[ðoʊz] [tuːlz] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][juːz][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['tempərəl]
those tools required for use on the following day are placed in the temporal
那些 工具 必需的 为了 使用 在 这 下列的 天 是 放置 在 这 颞
['triːtə] ,
treater ,
治疗者 ,

第二天需要使用的工具会被放入临时治疗盒中。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [fɔːr; fər] [wət'evər] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪz][rɪ'kwaɪərd] . "
and treated for whatever period of action is required . "
和 治疗 为了 任何 时期 的 行动 是 必需的 . "

并按所需疗程进行治疗。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [fɔːr] ['aʊərz][fɔːr; fər][wɜːrk] , [ðeə(r)] ['triːtɪd] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['aʊərz] , " [pʊt][ɪn][ben] .
" If it takes four hours for work , they're treated for four hours , " put in Ben .
" 如果 它 需要 四 小时 为了 工作 , 它们是 治疗 为了 四 小时 , " 放 在 本 .

"如果工作需要四个小时，他们就接受四个小时的治疗，"本说道。

" [ænd; ənd][wʌns][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk][ɪz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði][wɜːrk][ɪt'self][mʌst; məst][biː; bi] [muːvd] ,
" And once the day's work is finished , the work itself must be moved ,
" 和 一次 这 天 工作 是 完成的 , 这 工作 本身 必须 是 已搬 ,

"一天的工作结束后，这些工作本身也必须搬走。"

[sɪns] [wer] [ðə; ði] [tuːl] [fɪts] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['bæriər] , [naʊ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [piːs] ['ɑːkjupaɪz] [ðæt] [seɪm]
since where the tool fits across a barrier , now the missing piece occupies that same
自从 在哪里 这 工具 适合 穿过 一个 障碍 , 现在 这 丢失的 片 占据 那 相同的
[speɪs] .
space .
空间 .

由于工具可以跨越障碍物，因此缺失的部分现在占据了相同的空间。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][faɪnd] [ruːm] ,
If it does not find room ,
如果 它 做 不是 寻找 房间 ,

如果找不到空间，

[ðə; ði][mæn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [tuːl] ['sevrəl] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [tuːl] .
the man handling the tool several hours before will not be able to set his tool .
这 男人 处理 这 工具 一些 小时 前 将要 不是 是 有能力的 到 放 他的 工具 .
"
"
"

几个小时前操作过该工具的人，现在将无法设置他的工具了。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] ['kudnt] ['entər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪvɪtər] , " ['ædɪd] [ben] .
" Which was why I couldn't enter with the riveter , " added Ben .
" 哪个 曾是 为什么 我 不能 进入 和 这 铆工 , " 额外 本 .

"这就是为什么我不能带着铆工进去的原因，"本补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][ækts][kwaɪt] ['nɔːrməli] , " [sed] ['sɪmpkɪnz] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [daʊt] .
" It acts quite normally , " said Simpkins , though with some doubt .
" 它 行为 相当 通常情况下 , " 说 辛普金斯 , 尽管 和 一些 怀疑 .

"它的表现很正常，"辛普金斯说道，但语气中带着一丝怀疑。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [brɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['bæriər] [ɪf] [noʊ][taɪm] - ['dɪfrəns] [ɪg'zɪsts] .
" You couldn't bring the thing through a barrier if no time - difference exists .
" 你 不能 带来 这 事物 通过 一个 障碍 如果 不 时间 - 不同之处 存在 .

"如果没有时差，你就无法将东西带过障碍。"

['æktʃuəli] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tempərəl] ['ɔ:fset] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] .

Actually	,	there	is	a	temporal	offset	in	the	thing	.
实际上	,	那里	是	一个	颞	抵消	在	这	事物	.

实际上，这件事存在时间上的偏差。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pæs] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] [speɪs] [æz; əz] [ə'nʌðər] [taɪm] , [bʌt; bət][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "

It	may	pass	through	the	same	space	as	another	time	,	but	not	at	the	same	time	.	"
它	可能	经过	通过	这	相同的	空间	作为	其他	时间	,	但	不是	在	这	相同的	时间	.	"

它可能会与另一个时间点经过同一空间，但不会在同一时间点。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][kɑ:nt] [lɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ben] ['sɑ:ləmli] .

"	And	you	can't	lick	it	,	"	said	Ben	solemnly	.
"	和	你	不能	舔	它	,	"	说	本	庄严地	.

"而且你舔不到它，"本严肃地说。

" [aɪ] ['pɜ:rpəsli] [left][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] .

"	I	purposely	left	the	door	open	.
"	我	故意	左边	这	门	打开	.

我故意把门敞开着。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['ri:əli] [left][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] ,

But	if	I	had	really	left	the	door	open	,
但	如果	我	有	真的	左边	这	门	打开	,

但如果我真的把门敞开了，

[aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [rɪ'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] — [aɪ] [faʊnd] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['hʊkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði]['klɑ:zɪt] [dɔ:r] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wen] [ðə; ði] [ə'pɪrd] ,

I'd	have	had	no	resistance	in	the	first	place	—	I	found	no	trouble	in	hooking	it	over	the	closet	door	—	because	when	the	mislink	appeared	,
ID	有	有	不	反抗	在	这	第一的	地方	—	我	成立	不	麻烦	在	钩子	它	超过	这	壁橱	门	—	因为	什么时候	这	错链接	出现	,

我一开始就不会有任何抵触——我觉得把它挂在衣柜门上一点问题都没有——因为当出现错扣时，

[aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

I	opened	the	door	for	it	.
我	打开	这	门	为了	它	.

我为它打开了门。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [help] , ['sʌmtaɪmz] , " [grɪnd] [ðə; ði] [ʃɑ:p] ['fɔ:rmən] ,

It	does	help	,	sometimes	,	"	grinned	the	shop	foreman	,
它	做	帮助	,	有时	,	"	咧嘴一笑	这	店铺	领班	,

"有时候确实有用，"车间主管咧嘴一笑说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][kæn; kən] [tel] [wen] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk][ɪz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [mu:vd] .

"	because	we	can	tell	when	a	piece	of	work	is	not	going	to	be	moved	.
"	因为	我们	能	告诉	什么时候	一个	片	的	工作	是	不是	去	到	是	已搬	.

:

"因为我们能看出一件作品是否不会被移动。"

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [im'pi:dz] [ðə; ði][wɜ:rk] . "

Then	it	impedes	the	work	.	"
然后	它	阻碍	这	工作	.	"

这样就会阻碍工作。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] [ɪm'piːdns] [kɔːzd] [baɪ][nɑːt] ['muːvɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz]
" **How do you know whether the impedance caused by not moving the work is**
" 如何 做 你 知道 无论 这 阻抗 导致 经过 不是 移动 这 工作 是
[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [muːvd] ?
responsible for the work not having been moved ?
负责任的 为了 这 工作 不是 拥有 到过 已搬 ?

"如何确定由于工件未移动而造成的阻抗是否是导致工件未移动的原因？"

" [æskt] ['sɪmpkɪnz] , ['wʌndrɪŋli] .
" **asked Simpkins , wonderingly .**
" 问 辛普金斯 , 惊奇地 .

辛普金斯疑惑地问道。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] ['biːɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [hɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lemə] , " [sed] [ben] .
" **I don't mind being on either horn of a dilemma , " said Ben .**
" 我 不 头脑 存在 在 任何一个 喇叭 的 一个 困境 , " 说 本 .

"我不介意站在两难境地的哪一边，"本说道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [jet] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪ'lemə] [ðæt] [aɪ'd][raɪd][bəuθ][hɔːrnz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɑːn] . "
" **But I've yet to see the dilemma that I'd ride both horns simultaneously on . "**
" 但 我已经 然而 到 看 这 困境 那 ID 骑 两个都 角 同时地 在 . "

"但我还没有遇到需要我同时驾驭两个喇叭的两难境地。"

" [ʌm; əm] , [ə; eɪ][bæd]['ænɪm(ə)l] , [ðə; ði] [dɪ'lemə] , " [læft] ['sɪmpkɪnz] .
" **Um , a bad animal , the dilemma , " laughed Simpkins .**
" 嗯 , 一个 坏的 动物 , 这 困境 , " 笑了 辛普金斯 .

"嗯，真是个难题，一只坏动物，"辛普金斯笑着说。

" [wel] , [raɪt] , [aɪ] [trʌst] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] ? "
" **Well , Wright , I trust the demonstration was successful ? "**
" 出色地 , 赖特 , 我 相信 这 示范 曾是 成功的 ? "

"那么，赖特，我相信这次示威活动很成功吧？"

" [sək'sesfəli] [kən'fjuːzɪŋ] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] [ə'dʒʌstər] .
" **Successfully confusing , " admitted the insurance adjuster .**
" 成功地 令人困惑 , " 承认 这 保险 调节器 .

"成功地混淆了视听，"保险理赔员承认道。

" [aɪ] ['gæðər] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndʒərd]['pɑːrti][gɑːt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] ? "
" **I gather that the injured party got in the way of a missing link ? "**
" 我 收集 那 这 受伤 派对 得到 在 这 方式 的 一个 丢失的 关联 ? "

"我猜想受伤的一方是挡住了某个缺失环节的路？"

" [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑːks] - [kɑːr]
" **Whoever it will be was in the way of a mislink from a box - car**
" 谁 它 将要 是 曾是 在 这 方式 的 一个 错链接 从 一个 盒子 - 车
[kreɪn] . "
crane . "
起重机 . "

"不管是谁，都因为货车起重机的故障而挡住了去路。"

" [bæd] , [hʌ] ? "
" **Bad , huh ? "**
" 坏的 , 嗯 ? "

"很糟糕，是吧？"

" [kʊd; kəd][biː; bi] — [wiːl] [noʊ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
" **Could be — we'll know in a while .**
" 可以 是 — 出色地 知道 在 一个 尽管 .

"有可能——过段时间就知道了。"

" [ben] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [sed] :
" **Ben** **lit** **a** **cigarette** **and** **said** :
" 本 点燃 一个 卷烟 和 说 :

本点燃一支香烟，说道：

" [ðə; ði][bɑːks] - [kɑːr] [kreɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['gædʒɪt] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['tempərəl] ['triːtɪŋ] .
" **The** **box** **-** **car** **crane** **is** **a** **gadget** **made** **possible** **by** **the** **temporal** **treating** **.**
" 这 盒子 - 车 起重机 是 一个 小工具 制成 可能的 经过 这 颞 治疗 .

“货车起重机是时间处理技术使之成为可能的工具。”

['praɪər][tuː; tə][ɪts][juːz] [ðeɪ] [pʊt] ['hevi] [mə'ʃiːnəri] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks][kɑːr][baɪ] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Prior **to** **its** **use** **they** **put** **heavy** **machinery** **into** **the** **box** **car** **by** **running** **to** **the**
事先的 到 它是 使用 他们 放 重的 机械 进入 这 盒子 车 经过 跑步 到 这
[dɔːr] [ɑːn][ə; eɪ] [kreɪn] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['dɑːli] [ænd; ənd][slɪd][ænd; ənd]
door **on** **a** **crane** **and** **then** **they** **dropped** **it** **on** **a** **dolly** **and** **slid** **and**
门 在 一个 起重机 和 然后 他们 掉落 它 在 一个 多莉 和 滑行 和
['liːvə] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] .
levered **it** **inside** **and** **in** **place** **.**
杠杆 它 里面 和 在 地方 .

在使用之前，他们用起重机将重型机械吊装到货车车厢门口，然后将其放在平板车上，再用撬棍将其滑入车厢内并固定到位。

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kreɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pʊli] [blɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]
Now **they** **have** **a** **crane** **with** **a** **mislink** **between** **the** **pulley** **block** **and** **the**
现在 他们 有 一个 起重机 和 一个 错链接 之间 这 滑轮 堵塞 和 这
[græb] [hʊk] .
grab **hook** **.**
抓住 钩 .

现在他们的起重机滑轮组和抓钩之间出现了连接错位。

[ðeɪ] [hʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [lɪft][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][slaɪd][ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kɑːr] ,
They **hook** **it** **on** **,** **lift** **it** **up** **,** **and** **slide** **it** **inside** **the** **car** **,**
他们 钩 它 在 , 举起 它 向上 , 和 滑动 它 里面 这 车 ,

他们把它挂上去，抬起来，然后滑进车里。

[sə'spendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ðæt] [pə'mits] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə] [ˌɪntər'viːn] . "
suspended **on** **the** **mislink** **that** **permits** **the** **roof** **of** **the** **car** **to** **intervene** **.** **"**
暂停 在 这 错链接 那 许可证 这 屋顶 的 这 车 到 干预 . "

悬挂在车顶发生故障的地方，这个故障使得车顶能够介入。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktɪm] [fel] [ə'faʊl][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ?
" **And** **the** **victim** **fell** **afoul** **of** **one** **of** **these** **?**
" 和 这 受害者 跌倒 犯规 的 一 的 这些 ?

“受害者是因为触犯了其中之一而受害的吗？”

" [ben] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Ben** **nodded** **.**
" 本 点头 .

本点了点头。

" [jʊə(r)] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] ? "
" **You're** **absolutely** **certain** **?** **"**
" 你是 绝对地 肯定 ? "

你绝对确定吗？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Of** **course** **not** **,** **"** **he** **said** **.**
" 的 课程 不是 , " 他 说 .

“当然不是，”他说。

" [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
" A number of things might have caused the trouble .
" 一个 数字 的 事物 可能 有 导致 这 麻烦 .

"很多因素都可能导致这个问题。"

[ðɪs] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] [bu:m] - [taɪp] [kreɪn] .
This one is a boom - type crane .
这 一 是 一个 繁荣 - 类型 起重机 .

这是一台臂式起重机。

[ðə; ði] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [bu:mz] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm]
The mislinks are in the booms , and when it was swinging back from
这 链接错误 是 在 这 繁荣 , 和 什么时候 它 曾是 摇摆 后退 从
['drɑ:pɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [ˌɪn'saɪd] ,
dropping a case inside ,
下降 一个 案件 里面 ,

故障点出在吊臂上，当吊臂从里面掉落箱子后向后摆动时，

[ˌaɪ 'ti:][hɪt] ['sʌmθɪŋ] . "
it hit something . "
它 打 某物 . "

它撞到什么东西了。

" ['sʌmθɪŋ] ?
" Something ?
" 某物 ?

"某物?

[kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi][aɪ'dentɪfaɪd] ? "
Can this be identified ? "
能 这 是 已识别 ? "

能确定这是哪一种吗?

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['maɪnər] [ˌɪntər'fɪrəns] , [wi:; wi][kæn; kən] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['sɪmpkɪnz] .
" With a minor interference , we can feel it , " said Simpkins .
" 和 一个 次要的 干涉 , 我们 能 感觉 它 , " 说 辛普金斯 .

"即使是轻微的干扰，我们也能感觉到，"辛普金斯说。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skru:draɪvər] , [wi:; wi][kæn; kən] [fi:l] [ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] .
" With a mislink screwdriver , we can feel the interference .
" 和 一个 错链接 螺丝刀 , 我们 能 感觉 这 干涉 .

"用错位螺丝刀，我们可以感觉到干扰。"

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd] , [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] — [ɔ:r] [wɪl] [drɑ:p] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei]
If it is hard , we know that someone has — or will drop something in the way
如果 它 是 难的 , 我们 知道 那 某人 有 — 或者 将要 降低 某物 在 这 方式
. "
: "
. "

如果很困难，我们知道肯定有人已经或将会留下什么东西挡路。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][sɔ:ft] , [ænd; ənd] [mu:vz] , [ju:; jʊ][kæn; kən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]
" And if it is soft , and moves , you can estimate it to be
" 和 如果 它 是 柔软的 , 和 移动 , 你 能 估计 它 到 是
['ænɪm(ə)l] , " ['ædɪd] [ben] .
animal , " added Ben .
动物 , " 额外 本 .

"如果它很柔软，而且会动，你就可以断定它是动物，"本补充道。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [proʊb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lər] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] ? "
" Can't you probe with a feeler of some sort ? "
" 不能 你 探测 和 一个 触角 的 一些 种类 ? "

"难道不能用某种探针之类的东西探测一下吗？"

" [wiː; wi][duː] — [ænd; ənd][dɪd] .

"	**We**	**do**	**—**	**and**	**did**	**.**
"	我们	做	—	和	做过	.

“我们确实这样做过，而且也一直这样做过。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑːdi][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['æftər][ðə; ði]['æksɪdənt] . "

There	**was**	**a**	**body**	**on**	**the**	**ground**	**after**	**the**	**accident**	**.**	**"**
那里	曾是	一个	身体	在	这	地面	后	这	事故	.	"

事故发生后，地上躺着一具尸体。

" [noʊ][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n]['pɑːsəb(ə)l] ? "

"	**No**	**identification**	**possible**	**?**	**"**
"	不	鉴别	可能的	?	"

“无法识别身份？”

" [nʌn] .

"	**None**	**.**
"	没有任何	.

“没有任何。

['proʊbɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑːd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [meɪks] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['dɪfɪkəlt] .

Probing	**with**	**a**	**rod**	**in**	**the**	**dark**	**makes**	**identification**	**difficult**	**.**
探测	和	一个	杆	在	这	黑暗的	制作	鉴别	难的	.

在黑暗中用探杆探测会使识别变得困难。

[wiːv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['stʌdi] ,

We've	**tried**	**to**	**make**	**some**	**sort**	**of**	**study**	**,**
我们已经	尝试	到	制作	一些	种类	的	学习	,

我们尝试进行一些研究，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['werɪŋ] [ə; eɪ][mæg'netɪk] [bædʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] - [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ɪts] [feɪs] — [ðə; ði]

such	**as**	**wearing**	**a**	**magnetic**	**badge**	**with**	**a**	**key**	**-**	**impression**	**on**	**its**	**face**	**—**	**the**
这样的	作为	穿着	一个	磁的	徽章	和	一个	钥匙	-	印象	在	它是	脸	—	这

[mæg'netɪk][tuː; tə]['loʊkeɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] ,

magnetic	**to**	**locate**	**and**	**the**	**key**	**to**	**identify**	**,**
磁的	到	定位	和	这	钥匙	到	确认	,

例如佩戴带有钥匙图案的磁性徽章——磁性部分用于定位，钥匙图案用于识别。

[bʌt; bət] ['fræŋkli] , " [ænd; ənd] ['sɪmpkɪnz] [fraund] ['diːpli] , " [ɪts] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪkli] ['deɪndʒərəs] .

but	**frankly**	**,**	**"**	**and**	**Simpkins**	**frowned**	**deeply**	**,**	**"**	**it's**	**psychologically**	**dangerous**	**.**
但	坦率地说	,	"	和	辛普金斯	皱眉	深	,	"	它是	心理方面	危险的	.

但坦白地说，"辛普金斯深深地皱起了眉头，“这在心理上是危险的。”

[ðə; ði]['æksɪdənt][kæn; kən][nɑːt][biː; bi][əˈvəːtid] .

The	**accident**	**can**	**not**	**be**	**averted**	**.**
这	事故	能	不是	是	避免了	.

这场事故无法避免。

['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] .

After	**all**	**,**	**it**	**has**	**happened**	**.**
后	全部	,	它	有	发生	.

毕竟，事情已经发生了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][hɜːrt] — [wel] , ['noʊɪŋ]

And	**we**	**tried**	**it**	**once**	**,**	**and**	**the**	**man**	**who**	**was**	**hurt**	**—**	**well**	**,**	**knowing**
和	我们	尝试	它	一次	,	和	这	男人	WHO	曾是	伤害	—	出色地	,	会心

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːrt] ,

he	**was**	**to**	**be**	**hurt**	**,**
他	曾是	到	是	伤害	,

我们试过一次，受伤的那个人——嗯，他知道自己会受伤——

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['ment(ə)l] [fʌŋk] [fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['æksɪdənt] . "

he	**went**	**into**	**a**	**mental**	**funk**	**far**	**worse**	**than**	**the**	**accident**	**.**	**"**
他	去	进入	一个	精神的	放克	远的	更糟	比	这	事故	.	"

他的精神状态变得比事故本身还要糟糕得多。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [send] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ɔːr] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ['gɑːrdɪd] ['oʊvər] ['kerfəli] ? "

"	**Why**	**didn't**	**you**	**send**	**him**	**home**	**or**	**have**	**him**	**guarded**	**over**	**carefully**	**?**	**"**
"	为什么	没有	你	发送	他	家	或者	有	他	守卫	超过	小心	?	"

“为什么不把他送回家，或者严加看管？”

" [wiː; wi] [traɪd] , [kept] [hɪm; ɪm] ['gɑːrdɪd] ['kloʊsli] .

"	**We**	**tried**	**,**	**kept**	**him**	**guarded**	**closely**	**.**
"	我们	尝试	,	保留	他	守卫	密切	.

“我们尽力了，对他严加看管。”

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [æn; ən] [er] - [taɪt] [keɪs] , [wiː; wi] [dɪd] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

Aside	**from**	**putting**	**him**	**in**	**an**	**air**	**-**	**tight**	**case**	**,**	**we**	**did**	**about**	**everything**	**.**
旁边	从	推杆	他	在	一个	空气	-	紧的	案件	,	我们	做过	关于	一切	.

除了把他放在密封的箱子里，我们几乎做了所有该做的。

[wen] [ðə; ði]['æksɪdənt] [ə'kɜːrd] — [wel] ,

When	**the**	**accident**	**occurred**	**—**	**well**	**,**
什么时候	这	事故	发生	—	出色地	,

事故发生时——嗯，

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gɑːrdz] [went] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi]

he	**and**	**his**	**guards**	**went**	**to**	**watch**	**the**	**first**	**time**	**that**	**the**	**thing**	**could**	**be**
他	和	他的	守卫	去	到	手表	这	第一的	时间	那	这	事物	可以	是

[fuːld] .

fooled	**.**
被骗了	.

他和他的卫兵去观看这东西第一次被愚弄的情景。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['sɪmpkɪnz] .

"	**It**	**happened**	**,**	**all**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Simpkins**	**.**
"	它	发生	,	全部	正确的	,	"	说	辛普金斯	.

“事情确实发生了，”辛普金斯说道。

" [fɜːrst] , [ə'nʌðər] [mæn] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [wɪtʃ] [leɪd][hɪm; ɪm][aʊt] ['slaɪtli]

"	**First**	**,**	**another**	**man**	**caught**	**a**	**mislink**	**on**	**his**	**shoulder**	**,**	**which**	**laid**	**him**	**out**	**slightly**
"	第一的	,	其他	男人	捕捉	一个	错链接	在	他的	肩膀	,	哪个	铺设	他	出去	轻微地

.

:
.

“首先，另一名男子的肩膀被钩子钩住，稍微摔倒了。”

[ðæt] , [wiː; wi] [θɔːt] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !

That	**,**	**we**	**thought**	**,**	**was**	**it**	**!**
那	,	我们	想法	,	曾是	它	!

我们当时想，事情就是这样了！

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði][taɪm] - ['fæktər][wʌz; wəz][ɔːl] [skruːd] [ʌp] .

And	**if**	**it**	**was**	**,**	**the**	**time**	**-**	**factor**	**was**	**all**	**screwed**	**up**	**.**
和	如果	它	曾是	,	这	时间	-	因素	曾是	全部	螺丝	向上	.

如果真是那样，时间因素就完全乱套了。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl][ræn]['fɔːrwərd][tuː; tə] ['meʒər] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][dɪd] , ['aʊər; ɑːr][mæn][gɑːt]

But	**we**	**all**	**ran**	**forward**	**to**	**measure**	**,**	**and**	**as**	**we**	**did**	**,**	**our**	**man**	**got**
但	我们	全部	跑	向前	到	措施	,	和	作为	我们	做过	,	我们的	男人	得到

[klɪpt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

clipped	**with**	**another**	**.**
剪辑	和	其他	.

但我们都跑上前去测量，就在这时，我们的人被另一个人打中了。

[ðə; ði][fɜːrst]['æksɪdənt][hæd; həd] [gɔːn] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] . "

The	first	accident	had	gone	unnoticed	by	the	operator	.	"
这	第一的	事故	有	已消失	未被察觉	经过	这	操作员	.	"

第一次事故并没有被操作员注意到。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksɪdənt] [wɪl] ['hæpən] ? " [æskt] ['piːtər] .

"	How	can	you	tell	that	such	an	accident	will	happen	?	"	asked	Peter	.
"	如何	能	你	告诉	那	这样的	一个	事故	将要	发生	?	"	问	彼得	.

"你怎么能预料到会发生这样的事故呢？"彼得问道。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ʌv; əv] [kreɪn] [maɪt] [nɑːt]['noʊtɪs][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz]

"	Seems	to	me	that	a	hundred	tons	of	crane	might	not	notice	a	few	pounds
"	似乎	到	我	那	一个	百	吨	的	起重机	可能	不是	注意	一个	很少	磅

[ʌv; əv]['hjuːmən][ɪn][ɪts] [weɪ] . "

of	human	in	its	way	.	"
的	人类	在	它是	方式	.	"

"在我看来，一台百吨重的起重机可能不会注意到挡在它面前的几磅重的人体。"

" [wiː; wi] [ɪ'rekt] [gɑːrd] - ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ðæt] ['redʒɪstər] .

"	We	erect	guard	-	wires	that	register	.
"	我们	直立	警卫	-	电线	那	登记	.

我们架设了可以登记的防护网。

[ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][wʌn]['riːz(ə)n]['oʊnli] .

That	is	for	one	reason	only	.
那	是	为了	一	原因	仅有的	.

原因只有一个。

[wiː; wi][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði]['mɛdɪˌkoʊz][ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['æmbjələns] , [ænd; ənd]

We	use	it	to	summon	the	medicos	and	the	hospital	ambulance	,	and
我们	使用	它	到	召唤	这	医生	和	这	医院	救护车	,	和

[prɪ'per] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

prepare	for	action	.
准备	为了	行动	.

我们用它来呼叫医护人员和医院救护车，并做好行动准备。

[ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː] . "

That's	about	all	we	can	do	.	"
那就是	关于	全部	我们	能	做	.	"

我们能做的也就只有这些了。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ? " [sə'dʒestɪd] ['piːtər] .

"	I	wonder	if	you	could	take	a	picture	of	such	?	"	suggested	Peter	.
"	我	想知道	如果	你	可以	拿	一个	图片	的	这样的	?	"	建议	彼得	.

"不知道你能不能拍张照片？"彼得建议道。

" [hʌ] ? "

"	Huh	?	"
"	嗯	?	"

"嗯？"

" [teɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] — [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	Take	a	picture	with	a	camera	controlled	by	the	operator	—	you	know	,
"	拿	一个	图片	和	一个	相机	受控	经过	这	操作员	—	你	知道	,

['tempərəl] [triːt] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] ,

temporal	treat	the	camera	,
颞	对待	这	相机	,

"用操作员控制的相机拍照——你知道，暂时控制相机，

[fɪlm] , [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][reɪndʒ]['faɪndər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌtər] [rɪ'liːs] . "

film	,	and	all	but	the	range	finder	and	the	shutter	release	.	"
电影	,	和	全部	但	这	范围	发现者	和	这	快门	发布	.	"

除了测距仪和快门按钮之外，其他部件都齐全了。

" [lʊk] , ['feloʊ] , [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [ɔːl]
" **Look** , **fellow** , **that** **would** **take** **a** **picture** **of** **the** **accident** **as** **it** **happens** , **all**
" 看 , 同伴 , 那 会 拿 一个 图片 的 这 事故 作为 它 发生 , 全部
[raɪt] .
right .
正确的 .

“伙计，那东西会拍下事故发生的瞬间，没错。”

[its] ['ɔːlsoʊ] [dʌn] .
It's **also** **done** .
它是 还 完毕 .

也完成了。

[meɪks] ['eksələnt] ['rekərdz] .
Makes **excellent** **records** .
制作 出色的 记录 .

录制的唱片非常出色。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [prɪ] - ['æksɪdənt] [stʌf] , [noʊ] [wʌt] ['hæpənz] ? "
But **as** **for** **pre** **-** **accident** **stuff** **,** **know** **what** **happens** **?** **"**
但 作为 为了 预 - 事故 东西 , 知道 什么 发生 ? "

但对于事故发生前的事情，你知道会发生什么吗?

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] . "
" **No** **,** **of** **course** **not** **.** **"**
" 不 , 的 课程 不是 . "

“不，当然不是。”

" [wel] , " [smaɪld] [ben] , " [juːl] [siː] .
" **Well** **,** **"** **smiled** **Ben** **,** **"** **you'll** **see** **.**
" 出色地 , " 微笑 本 , " 你会 看 .

“嗯，”本笑着说，“你会看到的。”

['eniweɪ] , [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [kʌmz] ['rɔːrɪŋ] [aʊt] , [ɪz] [pɔɪzd] [ɪn] [mɪd'er] , [ænd; ənd][ɪz] [snæpt] .
Anyway **,** **the** **camera** **comes** **roaring** **out** **,** **is** **poised** **in** **midair** **,** **and** **is** **snapped** **.**
反正 , 这 相机 来 咆哮 出去 , 是 准备 在 空中 , 和 是 啪啪 .

总之，相机呼啸而出，悬停在半空中，按下快门。

[ðə; ði]['taɪmɪŋ] ['iznt] [tuː] [gʊd] , [haʊ'evər] .
The **timing** **isn't** **too** **good** **,** **however** **.**
这 定时 不是 也 好的 , 然而 .

然而，时机不太好。

[wel] , [juːl] [siː] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][snæp][ə'raʊnd][ðə; ði] [pleɪs] [wen] [ðə; ði]
Well **,** **you'll** **see** **the** **camera** **come** **out** **and** **snap** **around** **the** **place** **when** **the**
出色地 , 你会 看 这 相机 来 出去 和 折断 大约 这 地方 什么时候 这
['æksɪdənt] ['hæpənz] .
accident **happens** **.**
事故 发生 .

事故发生时，你会看到摄像机弹出来，在现场快速扫射。

[rɪ'membər] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][taɪm]['træv(ə)l] ,
Remember **this** **is** **not** **time** **travel** **,**
记住 这 是 不是 时间 旅行 ,

记住，这不是时间旅行。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt][goʊ]['fɔːrwərd][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] . "
and **you** **can't** **go** **forward** **and** **take** **a** **picture** **and** **then** **come** **back** **.** **"**
和 你 不能 去 向前 和 拿 一个 图片 和 然后 来 后退 . "

你不能走到前面去拍照，然后再回来。

" [fɔːr; fər] [wʌt] [gʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] ,
" For what good it does ,
" 为了 什么 好的 它 做 ,

“无论它有什么用，

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [əˈbaʊt] [wen] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊdz] [wɪl] [muːv] [baɪ] [ˈliːnɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [taɪm]
we can tell about when a piece of goods will move by leaning a long - time
我们 能 告诉 关于 什么时候 一个 片 的 商品 将要 移动 经过 倾斜 一个 长的 - 时间
[əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][fɔːl] . "
mislink against it and waiting for it to fall . "
错链接 反对 它 和 等待 为了 它 到 落下 . "

我们可以通过把一个长期松动的链条靠在货物上，然后等待它掉落来判断货物何时会移动。

" [dʌz] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [krɔːs] [ðə; ði][gæp] ? "
" Does electricity cross the gap ? "
" 做 电 叉 这 差距 ? "

“电流能穿过这个缝隙吗？”

" [noʊp] .
" Nope .
" 没有 .

“没有。

[ˈoʊnli] [fɔːrs] [ænd; ənd][ˈmoʊʃ(ə)n] .
Only force and motion .
仅有的 力量 和 运动 .

只有力和运动。

[ðə; ði] [ˈtelɪvɪʒ(ə)n] [aɪˈdiːə] [ˈiznt] [gʊd] [ˈiːðər] , [jʌŋ] [mæn] . "
The television idea isn't good either , young man . "
这 电视 主意 不是 好的 任何一个 , 年轻的 男人 . "

年轻人，电视这个主意也不好。

" [ʌm; əm] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? " [æskt] [ˈpiːtər] .
" Um , how did you know ? " asked Peter .
" 嗯 , 如何 做过 你 知道 ? " 问 彼得 .

“嗯，你怎么知道的？”彼得问道。

" [wiː; wi][goʊ] [θruː] [ðɪs] [ˈregjələr] .
" We go through this regular .
" 我们 去 通过 这 常规的 .

我们经常经历这个过程。

[jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][əˈvɜːrt][ˈæksədənts] . "
You're not the first that has been trying to avert accidents . "
你是 不是 这 第一的 那 有 到过 尝试 到 避免 事故 . "

你不是第一个试图避免事故发生的人。

" [juː; jʊ][ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ] [ˌreprɪˈzent] [aɪ] . [aɪ] . [aɪ] . ? "
" You understand that I represent I . I . I . ? "
" 你 理解 那 我 代表 我 . 我 . 我 . ? "

你明白我代表的是III吗?

" [jes] , " [sed] [ˈsɪmpkɪnz] .
" Yes , " said Simpkins .
" 是的 , " 说 辛普金斯 .

“是的，”辛普金斯说。

" [æz; əz] [sʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][tuː; tə][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪv]
" As such , it is your responsibility to do as much as possible to save
" 作为 这样的 , 它 是 你的 责任 到 做 作为 很多 作为 可能的 到 节省
[jʊr; jər] ['kʌmpəni] ['mʌni] .
your company money .
你的 公司 钱 .

因此，你有责任尽一切可能为公司省钱。

[ðæt] [ɪz][jʊr; jər][dʒɑːb] . "
That is your job . "
那 是 你的 工作 . "

那是你的工作。

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

[aɪ] [stɪl] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'vəːtɪŋ] [ðə; ði]['æksɪdənt] , ['sʌmhaʊ] . "
I still say that there is some means of averting the accident , somehow . "
我 仍然 说 那 那里 是 一些 方法 的 避免 这 事故 , 不知何故 . "

我仍然认为，总有办法可以避免这场事故的发生。

" [wel] , [ben] , [wiːv] ['ɔːlweɪz] [kleɪmd] [ðæt] [wiːd] [traɪd] ['evriθɪŋ] .
" Well , Ben , we've always claimed that we'd tried everything .
" 出色地 , 本 , 我们已经 总是 声称 那 我们会 尝试 一切 .

“嗯，本，我们一直声称我们已经尝试过所有方法了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [traɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ʌn'tɪl] ['edɪsən][gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə] ,
But they didn't try the electric light until Edison got the idea ,
但 他们 没有 尝试 这 电的 光 直到 爱迪生 得到 这 主意 ,

但直到爱迪生想到这个主意，他们才开始尝试使用电灯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['erpleɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['saɪəns] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and the airplane was a new science when they went to work on it .
和 这 飞机 曾是 一个 新的 科学 什么时候 他们 去 到 工作 在 它 .

当他们开始研究飞机时，飞机还是一门新兴科学。

[jʌŋ] [mæn] , " [sed] ['sɪmpkɪnz] , [tuː; tə]['piːtər] [raɪt] ,
Young man , " said Simpkins , to Peter Wright ,
年轻的 男人 , " 说 辛普金斯 , 到 彼得 赖特 ,

“年轻人，”辛普金斯对彼得·赖特说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [maɪnd][fɔːr; fər]['liːg(ə)l] ['intrikəsiz] .
" you are a young man with a bright mind for legal intricacies .
" 你 是 一个 年轻的 男人 和 一个 明亮的 头脑 为了 合法的 错综复杂 .

“你是一位头脑聪明、精通法律细节的年轻人。”

[ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪks] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][maɪnd][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
It usually makes little difference so long as the mind is capable of
它 通常 制作 小的 不同之处 所以 长的 作为 这 头脑 是 有能力的 的
['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['intrikəsiz] ,
handling the intricacies ,
处理 这 错综复杂 ,

只要思维能力足以应对其中的复杂细节，通常差别不大。

[dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði][maɪnd][wʌz; wəz] ['speʃəlaɪzd] [ɪn] .
just what the mind was specialized in .
只是 什么 这 头脑 曾是 专门 在 .

这正是他/她思维的专长所在。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [freʃ] [maɪnd][ænd; ənd] [wiːv] [ɔːl] [siːn] [freʃ] [maɪndz]['entər][ænd; ənd] [lɪk] [ə; eɪ]

You	are	a	fresh	mind	and	we've	all	seen	fresh	minds	enter	and	lick	a
你	是	一个	新鲜的	头脑	和	我们已经全部	已见	新鲜的	思想	进入	和	舔	一个	

['prɑːbləm] [ðæt] [stʌk] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][men][fɔːr; fər] [mʌnθs] .

problem	that	stuck	the	original	men	for	months	.
问题	那	卡住	这	原来的	男人	为了	几个月	.

你思维新颖，我们都见过思维新颖的人来解决那些困扰原先几个人几个月的问题。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

You	think	you	can	lick	it	?	"
你	思考	你	能	舔	它	?	"

你以为你能舔干净吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

"我不知道。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] . "

It	just	seems	to	me	that	there	must	be	some	way	.	"
它	只是	似乎	到	我	那	那里	必须	是	一些	方式	.	"

我总觉得肯定有办法的。

" [dəunt][fər'get] , " [sed] [ben] , " [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['regjələr]['prɑːbləm]

"	Don't	forget	,	"	said	Ben	,	"	that	this	is	not	much	different	from	a	regular	problem
"	不	忘记	,	"	说	本	,	"	那	这	是	不是	很多	不同的	从	一个	常规的	问题

.

:

.

"别忘了，"本说，"这和一般的问题没什么不同。"

[ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [aɪ] [miːn] .

In	construction	,	I	mean	.
在	建造	,	我	意思是	.

我是指建筑行业。

[wiː; wi][hæv; həv]['æksədənts] [wer] [ə; eɪ][mæn][ɪz][hɪt][baɪ][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [græb] [hʊk] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɪn] ['eni]

We	have	accidents	where	a	man	is	hit	by	a	flying	grab	hook	that	is	not	in	any
我们	有	事故	在哪里	一个	男人	是	打	经过	一个	飞行	抓住	钩	那	是	不是	在	任何

[wei] ['tempərəl] ['triːtɪd] .

way	temporal	treated	.
方式	颞	治疗	.

有些事故中，有人被飞出的抓钩击中，但这种事故却没有得到任何临时处理。

['kɑːmən] ['æksədənts] .

Common	accidents	.
常见的	事故	.

常见事故。

[ðə; ði]['riːəl]['prɑːbləm] , ['piːtər] , [ɪz][tuː; tə][stɑːp]['æksədənts] .

The	real	problem	,	Peter	,	is	to	stop	accidents	.
这	真实的	问题	,	彼得	,	是	到	停止	事故	.

彼得，真正的问题在于如何防止事故发生。

[nɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ə'vɜːrt][ðem; ðəm]['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] . "

Not	to	try	to	avert	them	after	they	have	happened	.	"
不是	到	尝试	到	避免	他们	后	他们	有	发生	.	"

不要在事情发生后试图阻止它们。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] — "

"	But	this	one	—	"
"	但	这	一	—	"

但是这个——"

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['tempərəl] ['triːtmənt] [goʊz] , [ɪz] — [ɔːr][hæz; həz] ['hæpənd] . "

"	So	far	as	the	temporal	treatment	goes	,	is	—	or	has	happened	.	"
"	所以	远的	作为	这	颞	治疗	去	,	是	—	或者	有	发生	.	"

“就目前的情况而言，治疗已经发生了。”

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['tempərəl] [triːt] [ðə; ði] [stʌf] [soʊ][ðə; ði] [pæs] [θruː] [fɜːrst] ? "

"	Could	you	temporal	treat	the	stuff	so	the	mislinks	pass	through	first	?	"
"	可以	你	颞	对待	这	东西	所以	这	链接错误	经过	通过	第一的	?	"

“能否暂时处理一下这些错误链接，让它们先通过？”

" [ʃʊr] , " [læft] [ben] .

"	Sure	,	"	laughed	Ben	.
"	当然	,	"	笑了	本	.

“当然，”本笑着说。

" [nɑːt]['præktɪk(ə)l] .

"	Not	practical	.
"	不是	实际的	.

不切实际。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [fɔːr'wɔːrnɪŋ] [ðen] .

They	have	no	forewarning	then	.
他们	有	不	预警	然后	.

他们当时毫无预警。

[ðeɪ] [dʒʌst][goʊ] [wer] [ðə; ði] [tuːlz] [wɪl] [goʊ] [wen] [juːst] .

They	just	go	where	the	tools	will	go	when	used	.
他们	只是	去	在哪里	这	工具	将要	去	什么时候	用过的	.

它们会放在工具使用时需要放置的地方。

[wiː; wi][kɑːnt] [tel] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][graɪnd][ə; eɪ] ['tʃɪz(ə)l] .

We	can't	tell	when	one	of	the	men	will	try	to	grind	a	mislink	chisel	.
我们	不能	告诉	什么时候	一	的	这	男人	将要	尝试	到	研磨	一个	错链接	凿	.

我们无法预料这些人中什么时候会有人试图磨削错位的凿子。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi][kæn; kən] [klɪr] [ðə; ði] ['eriə] [wer] [ðə; ði] [tuːlz] [hæv; həv] [bɪn] . "

As	it	is	,	we	can	clear	the	area	where	the	tools	have	been	.	"
作为	它	是	,	我们	能	清除	这	区域	在哪里	这	工具	有	到过	.	"

这样一来，我们就可以清理工具放置过的区域了。

" [dʒʌst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][fækt] : [fɔːr; fər][ə; eɪ][wʌn] - ['aʊər] , [wiː; wi] [triːt] [ðə; ði] [tuːlz]

"	Just	remember	that	this	is	fact	:	For	a	one	-	hour	mislink	,	we	treat	the	tools
"	只是	记住	那	这	是	事实	:	为了	一个	一	-	小时	错链接	,	我们	对待	这	工具

[fɔːr; fər][wʌn]['aʊər] .

for	one	hour	.
为了	一	小时	.

“请记住，这是事实：对于一个小时的错误连接，我们将对工具进行一小时的处理。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðen] ['redi] [fɔːr; fər][juːz][fɔːr; fər][wʌn]['aʊər] .

They	are	then	ready	for	use	for	one	hour	.
他们	是	然后	准备好	为了	使用	为了	一	小时	.

它们随后即可使用一小时。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [stɑːrt][tuː; tə]['fɑːloʊ] , [ænd; ənd]['fɑːloʊ][fɔːr; fər]

At	the	end	of	that	time	,	the	mislinks	start	to	follow	,	and	follow	for
在	这	结尾	的	那	时间	,	这	链接错误	开始	到	跟随	,	和	跟随	为了

[wʌn]['aʊər] ,

one	hour	,
一	小时	,

在那之后，错误链接开始出现，并持续一个小时。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['tempərəl] ['dɪfrəns] [dɪ'kri:sɪz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] ['paʊər] [kɜ:rv] ,

at	which	time	the	temporal	difference	decreases	on	a	fourth	power	curve	,
在	哪个	时间	这	颞	不同之处	减少	在	一个	第四	力量	曲线	,

此时，时间差呈四次方曲线递减。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tu:l] [ænd; ənd] [fɔ:lz] [bæk] ['ɪntu:] [pleɪs] . "

and	the	mislink	catches	up	with	the	tool	and	falls	back	into	place	.	"
和	这	错链接	捕获物	向上	和	这	工具	和	瀑布	后退	进入	地方	.	"

而错误链接最终会被工具识别出来，并恢复到正确位置。

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] .

"	Uh	-	huh	.
"	呃	-	嗯	.

嗯哼。

[wel] , [aɪm] [nu:] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] , ['dʒent(ə)lmən] ,

Well	,	I'm	new	at	it	,	gentlemen	,
出色地	,	我是	新的	在	它	,	先生们	,

嗯，我是新手，各位。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [ges] [ðæt] [ðɪs] ['æksɪdənt] [ju:; jʊ] [æn'tɪsɪpeɪt] [ni:d] [nɑ:t] ['hæpən] . "

but	it	is	my	guess	that	this	accident	you	anticipate	need	not	happen	.	"
但	它	是	我的	猜测	那	这	事故	你	预料	需要	不是	发生	.	"

但我认为你预想的这场事故并不一定会发生。

" [ju:; jʊ] [fər'get] , " [kə'rektɪd] [ben] .

"	You	forget	,	"	corrected	Ben	.
"	你	忘记	,	"	已更正	本	.

"你忘了，"本纠正道。

" [its] ['hæpənd] . "

"	It's	happened	.	"
"	它是	发生	.	"

"事情已经发生了。"

" [ðen] ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] ['bɑ:di] ? " [di'mɑ:ndid] ['pi:tər] [raɪt] .

"	Then	where's	the	body	?	"	demanded	Peter	Wright	.
"	然后	在哪里?	这	身体	?	"	要求	彼得	赖特	.

"那尸体在哪儿？"彼得·赖特质问道。

" [ˌaɪ 'ti:] . . . [ɑ:] — "

"	It	.	.	.	ah	—	"
"	它	.	.	.	啊	—	"

"它……啊——"

" [hæz; həz] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] ['hæpənd] ? "

"	Has	it	really	happened	?	"
"	有	它	真的	发生	?	"

"这事真的发生了吗？"

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rt(ə)nti] . "

"	It	will	with	certainty	.	"
"	它	将要	和	肯定	.	"

"肯定会的。"

" [ðʌs] ['pru:viŋ] [ðə; ði] ['ʌtər] [fju:'tɪləti] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['efərt] ? "

"	Thus	proving	the	utter	futility	of	all	effort	?	"
"	因此	证明	这	说出	无用	的	全部	努力	?	"

"这岂不是证明一切努力都毫无意义吗？"

" [ɑ:] — "

"	Ah	—	"
"	啊	—	"

"啊-"

" [siː] ? " [læft] ['piːtər] .

"	See	?	"	laughed	Peter	.
"	看	?	"	笑了	彼得	.

“看到了吧？”彼得笑着说。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [prə'siːdid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] .

They	left	the	office	and	proceeded	into	the	factory	.
他们	左边	这	办公室	和	继续	进入	这	工厂	.

他们离开办公室，走进了工厂。

[hɪr] , [wer] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['hʌmɪŋ] , [ɔːl] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['stændstɪl] .

Here	,	where	things	should	have	been	humming	,	all	was	at	a	standstill	.
这里	,	在哪里	事物	应该	有	到过	哼唱	,	全部	曾是	在	一个	停顿	.

这里原本应该一片繁忙景象，现在却完全停滞了。

[men] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃiz] [ænd; ənd] [smoʊkt] ['nɜːrvəsli] .

Men	sat	on	the	benches	and	smoked	nervously	.
男人	卫星	在	这	长椅	和	熏制	紧张地	.

男人们坐在长椅上，紧张地抽着烟。

[ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [wʌn] [ə'nʌðɚz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] " [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ˌem 'iː] ? " [ster] ,

They	looked	into	one	another's	eyes	with	that	"	Will	it	be	me	?	"	stare	,
他们	看起来	进入	一	另一个的	眼睛	和	那	"	将要	它	是	我	?	"	盯	,

他们彼此对视，眼神中充满了“会是我吗？”的意味。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɜːrid] ['vɪzəbli] .

and	they	worried	visibly	.
和	他们	担心	明显地	.

他们脸上明显带着担忧。

[æn; ən] [ɪˌlek'trɪʃn] [huː] ['tɪŋkəd] ['aʊərli] [wɪð; wɪθ] ['liːθ(ə)l] ['vəʊltidʒz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk] [sæt]

An	electrician	who	tinkered	hourly	with	lethal	voltages	as	his	day's	work	sat
一个	电工	WHO	修修补补	每小时	和	致命	电压	作为	他的	天	工作	卫星

[ænd; ənd] [tʃuːd] [hɪz; ɪz] ['fiŋgəneilz] .

and	chewed	his	fingernails	.
和	咀嚼	他的	指甲	.

一名电工，每天工作时都要摆弄致命电压，一边工作一边啃指甲。

[ə; eɪ] [mə'ʃiːnɪst] ,

A	machinist	,
一个	机械师	,

一名机械师

['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['bedpleɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːmiŋ] [pres] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stæmp] [aʊt] [æn; ən]

sitting	on	the	bedplate	of	a	forming	press	large	enough	to	stamp	out	an
坐着	在	这	床板	的	一个	成型	按	大的	足够的	到	邮票	出去	一个

['ɔːtəməbiːl] ['bɑːdi] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [sæt] ,

automobile	body	around	the	place	where	he	sat	,
汽车	身体	大约	这	地方	在哪里	他	卫星	,

他坐在一个大型成型压力机的底板上，这台压力机大到足以在他坐的地方周围冲压出一个汽车车身。

[wʌz; wəz] ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənd] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ]

was	biting	his	lips	and	looking	out	through	the	opened	door	to	the	shipping
曾是	咬	他的	嘴唇	和	寻找	出去	通过	这	打开	门	到	这	船运

['plætfɔːrm] .

platform	.
平台	.

他咬着嘴唇，透过敞开的大门向外望去，看到了货运平台。

[men] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['fiːvərɪʃli] , [haʊ'evər] .

Men	outside	were	working	feverishly	,	however	.
男人	外部	是	在职的	狂热地	,	然而	.

然而，外面的男人们却在拼命地工作着。

" [waɪ] ? " [æskt] ['piːtər] .
" Why ? " asked Peter .
" 为什么 ? " 问 彼得 .

“为什么？”彼得问道。

" [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][get] [dʌn] .
" They want to get done .
" 他们 想 到 得到 完毕 .

他们想尽快完成任务。

[ðeɪ] [mʌst; məst][get] [dʌn] [soʊ][ðæt][ðə; ði]['endʒɪn][kæn; kən] [rɪ'muːv] [ðə; ði][kɑːr] [wer] [ðə; ði]
They must get done so that the engine can remove the car where the
他们 必须 得到 完毕 所以 那 这 引擎 能 消除 这 车 在哪里 这
['æksɪdənt] [wɪl] ['hæpən] . "
accident will happen . "
事故 将要 发生 . "

它们必须尽快完成，这样发动机才能将事故车辆移到事故发生地点。

" [wer] [ɪz] [ðɪs] [siːn] ? " [æskt] ['piːtər] .
" Where is this scene ? " asked Peter .
" 在哪里 是 这 场景 ? " 问 彼得 .

“这是哪里？”彼得问道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] ['plætfɔːrm] .
It was out on the loading platform .
它 曾是 出去 在 这 加载中 平台 .

它当时在装卸平台上。

[ə; eɪ] [kreɪn] ['ʃʌntɪd] [lɑːrdʒ]['keɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [swʌŋ] [ə'raʊnd][ɪn][æn; ən][ɑːrk]
A mislink crane shunted large cases from the platform , swung around in an arc
一个 错链接 起重机 分流 大的 案例 从 这 平台 , 摇摆 大约 在 一个 弧
,
,
,

一台错接的起重机将大型箱子从平台上移走，并绕着平台旋转了一圈。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['sekʃ(ə)n] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [kreɪn] [ræn] [daʊn] [ðə; ði]
and the missing section passed through the door and the crane ran down the
和 这 丢失的 部分 通过了 通过 这 门 和 这 起重机 跑 向下 这
[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,
length of the car ,
长度 的 这 车 ,

缺失的部分穿过车门，起重机沿着车厢的长度运行下去。

['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end] .
dropping the case at the far end .
下降 这 案件 在 这 远的 结尾 .

把箱子扔在远端。

[ðə; ði] [kreɪn] [rɪ'tɜːrnd] , [ðə; ði][fɑːr][end] [ˌriːə'piəd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [keɪs] [wʌz; wəz]
The mislink crane returned , the far end reappeared , and another case was
这 错链接 起重机 返回 , 这 远的 结尾 再次出现 , 和 其他 案件 曾是
[hʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [buːm] .
hooked to the boom .
钩子 到 这 繁荣 .

错接的起重机返回，远端再次出现，另一个箱子被挂到了吊臂上。

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .
The operation was repeated .
这 手术 曾是 重复 .

手术重复进行。

[ðə; ði]['keɪsɪz][wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][kɑːr][wɪð; wɪθ] ['niːtnəs] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] .

The	cases	were	fitted	in	the	box	car	with	neatness	and	dispatch	.
这	案例	是	适配	在	这	盒子	车	和	整洁	和	派遣	.

箱子整齐快速地装入了货车车厢。

[ðə; ði][paɪl][ʌv; əv]['keɪsɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

The	pile	of	cases	diminished	,
这	桩	的	案例	减少	,

案件数量减少了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks][kɑːr][wʌz; wəz] [siːld] [æz; əz][ðə; ði] [kreɪn] [went] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][nekst]

and	the	box	car	was	sealed	as	the	crane	went	to	work	on	the	next
和	这	盒子	车	曾是	密封	作为	这	起重机	去	到	工作	在	这	下一个

[kɑːr][ɪn][laɪn] .

car	in	line	.
车	在	线	.

当起重机开始对下一节车厢进行作业时，这节车厢被密封起来了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [taɪm] , [ðoʊ] , [tuː; tə] [fɪl] [iːtʃ] [kɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [hɪr] ['swetɪd]

It	took	time	,	though	,	to	fill	each	car	,	and	the	men	working	out	here	sweated
它	采取	时间	,	尽管	,	到	充满	每个	车	,	和	这	男人	在职的	出去	这里	汗流浃背

['vɪzəbli] ,

visibly	,
明显地	,

不过，装满每辆车都花了不少时间，在这里干活的男人们都明显地汗流浃背。

['pɑːrtli][ɪn] [fɪr] [ænd; ənd]['pɑːrtli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɜːrid] [wɜːrk] .

partly	in	fear	and	partly	from	the	hurried	work	.
部分	在	害怕	和	部分	从	这	慌忙	工作	.

一部分是出于恐惧，一部分是由于工作匆忙。

[ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə] [ster] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðɚz] ['feɪsɪz][ænd; ənd]['wʌndər] [wɪtʃ] [ʌv; əv]

They	had	little	time	to	stare	into	one	another's	faces	and	wonder	which	of
他们	有	小的	时间	到	盯	进入	一	另一个的	面孔	和	想知道	哪个	的

[ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .

them	would	be	taking	the	brunt	of	the	accident	.
他们	会	是	采取	这	冲击	的	这	事故	.

他们几乎没有时间对视对方的脸，思考谁会首当其冲地承受这场事故的冲击。

[æz; əz][taɪm] [wɔːr] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði]['saɪrən][ʌv; əv][ðə; ði] ['æmbjələns] [ə'raɪvɪŋ] [kɔːzd] [sʌm; səm]

As	time	wore	along	,	the	siren	of	the	ambulance	arriving	caused	some
作为	时间	穿着	沿着	,	这	警笛	的	这	救护车	抵达	导致	一些

['nɜːrvəsnəs] .

nervousness	.
紧张	.

随着时间推移，救护车的警笛声引起了一些紧张情绪。

[ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːr] [ʌv; əv]['nɜːrsɪz] [keɪm] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] , [in'kwaiəd][æz; əz][tuː; tə]

The	doctor	and	his	corps	of	nurses	came	slowly	forward	,	inquired	as	to
这	医生	和	他的	兵团	的	护士	来了	缓慢地	向前	,	询问	作为	到

[ðə; ði] [siːn] ,

the	scene	,
这	场景	,

医生和他的护士们缓缓走上前，询问现场情况。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ə; eɪ] ['ferli] [wel] [ɪ'kwɪpt] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['ɑpəretɪŋ] [set] - [ʌp] .

and	proceeded	to	lay	out	a	fairly	well	equipped	emergency	operating	set	-	up	.
和	继续	到	躺	出去	一个	相当	出色地	配备	紧急情况	操作	放	-	向上	.

然后着手布置一套相当完善的应急操作装置。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [mɔ:r'bɪdəti] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [sed] ['pi:tər] .
" I'm beginning to feel the morbidity of this , " said Peter .
" 我是 开始 到 感觉 这 发病率 的 这 , " 说 彼得 .

"我开始感到这种病态的气氛了,"彼得说。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ðə; ði] ['æmbjələns] , [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['eɪdʒənt] .
" The doctor , the ambulance , the insurance agent .
" 这 医生 , 这 救护车 , 这 保险 代理人 .

医生、救护车、保险代理人。

[wɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['vʌltʃərz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:ltərɪŋ] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] ['wɑ:ndərər]
We're like a bunch of vultures awaiting the faltering step of the desert wanderer
是 喜欢 一个 束 的 秃鹫 等待中 这 摇摇欲坠 步 的 这 沙漠 流浪者
. "
: "
. "

我们就像一群秃鹫，等待着沙漠流浪者蹒跚的脚步。

" [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˌʌndə'teikəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [tu:; tə] ['hæpən] , " [sed] [ben] .
" A bunch of undertakers waiting for the accident to happen , " said Ben .
" 一个 束 的 殡仪员 等待 为了 这 事故 到 发生 , " 说 本 .

"一群殡葬人员等着看事故发生,"本说道。

" [noʊ] , [aɪm] [nɑ:t] ['kæləst] .
" No , I'm not calloused .
" 不 , 我是 不是 粗糙的 .

"不，我并没有变得麻木不仁。"

[aɪm] [skerd] ['slaɪtli] [gri:n] .
I'm scared slightly green .
我是 害怕的 轻微地 绿色的 .

我有点害怕，脸色发青。

[aɪ] [kɑ:nt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ən'les] [aɪ] [dʒoʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
I can't take it unless I joke about it .
我 不能 拿 它 除非 我 开玩笑 关于 它 .

除非我拿它开玩笑，否则我受不了。

[its] [ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['sɜ:rt(ə)nti] — [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [gets] [kɔ:t] [ɪn]
It's the uncertain certainty — the wondering just which one of us gets caught in
它是 这 不确定 肯定 — 这 好奇 只是 哪个 一 的 我们 获得 捕捉 在
[ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)n] ['æksɪdənt] . "
the certain accident . "
这 肯定 事故 . "

这是一种不确定的确定性——不知道我们之中究竟谁会不幸卷入那场注定会发生的意外。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ʌn'kæni] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] ['æksɪdənt] , " [sed] ['pi:tər] .
" It seems uncanny to talk about the certainty of accident , " said Peter .
" 它 似乎 不可思议 到 讲话 关于 这 肯定 的 事故 , " 说 彼得 .

彼得说："谈论意外的必然性似乎有点不可思议。"

" [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [æt; ət] [aɪ] . [aɪ] . [aɪ] . [wʊd] [ɪn'stɪl] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" The training at I . I . I . would instill a bit of the perfection of the
" 这 训练 在 我 . 我 . 我 . 会 灌输 一个 少量 的 这 完美 的 这
[stə'tɪstɪk(ə)l] ['meθəd] [ɪn] [ju:; jʊ] ,
statistical method in you ,
统计 方法 在 你 ,

"在III的训练会让你对统计方法的完善程度有所提升，

" ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['sɪmpkɪnz] .
" nodded Simpkins .
" 点头 辛普金斯 .

辛普金斯点了点头。

" [baɪ][ðə; ði][taɪm][jʊr; jər][stə'tɪstɪk(ə)l]['bjʊroʊ] [gets][ɔ:l] [dʌn] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði]['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:]
" By the time your statistical bureau gets all done checking the chances of a new
" 经过 这 时间 你的 统计 局 获得 全部 完毕 检查 这 机会 的 一个 新的
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

"等到你们统计局完成对新账户出现概率的核查之后，

[noʊ][wʌn] [wʊd] [bet] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .
no one would bet against it .
不 一 会 赌注 反对 它 .

谁都不会反对。

[aɪ] . [aɪ] . [aɪ] . ['ɔ:lsoʊ][pʊts][ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] [deθ] [ɑ:n] , [tu:] .
I . I . I . also puts the kiss of death on , too .
我 . 我 . 我 . 还 放置 这 吻 的 死亡 在 , 也 .

III 也给世界带来了死亡之吻。

[dʒʌst][traɪ][tu:; tə]['haɪər][men][fɔ:r; fər][ə; eɪ][plænt][ðæt] [kɑ:nt][bi:; bi] [ɪn'ʃʊrd] [baɪ][jʊr; jər]['aʊtfɪt] .
Just try to hire men for a plant that can't be insured by your outfit .
只是 尝试 到 聘请 男人 为了 一个 植物 那 不能 是 投保人 经过 你的 全套服装 .

试想一下，如果你的公司无法为一家工厂投保，你该如何雇佣工人？

[ðeɪl] [æsk][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['kredɪts][ə; eɪ][deɪ] . "
They'll ask a thousand credits a day . "
他们会 问 一个 千 学分 一个 天 . "

他们一天要价一千个信用点。

" [wʌt] [taɪm][ɪz] [ðɪs] [ə'fer] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] ? " [æskt] ['pi:tər] .
" What time is this affair going to happen ? " asked Peter .
" 什么 时间 是 这 事务 去 到 发生 ? " 问 彼得 .

"这件事什么时候发生？"彼得问道。

" [nɑ:t] [tu:] [lɔ:ŋ] .
" Not too long .
" 不是 也 长的 .

不会太久。

[ðeə(r)] [ə'baʊt] ['fɪnɪʃt] .
They're about finished .
它们是 关于 完成的 .

他们差不多完成了。

[ðen] [ðeɪ] [ɪ'nɜ:rt] ['evriθɪŋ] [æz; əz]['ju:ʒuəl][ænd; ənd] [wi:l] [ɔ:l] [rɪ'tri:t] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [wɔ:l]
Then they inert everything as usual and we'll all retreat to the inside wall
然后 他们 惰性 一切 作为 通常 和 出色地 全部 撤退 到 这 里面 墙
[ænd; ənd] ['wʌndər] . "
and wonder . "
和 想知道 . "

然后他们像往常一样把一切都停了下来，我们所有人都会退到内墙边，茫然不知所措。

" [waɪ] [nɑ:t][ɔ:l][goʊ][hoʊm] ? "
" Why not all go home ? "
" 为什么 不是 全部 去 家 ? "

"为什么不都回家呢？"

" [ju:; jʊ][kɑ:nt][wɪn] , " [sed] [ben] ['sɑ:ləmli] .
" You can't win , " said Ben solemnly .
" 你 不能 赢 , " 说 本 庄严地 .

"你赢不了，"本严肃地说。

" [wiː; wi][dɪd][ɔːl][goʊ][hoʊm][wʌns] . "
" We did all go home once . "
" 我们 做过 全部 去 家 一次 . "

“我们都曾回家过一次。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpənd] ['eniweɪ] ? "
" And the accident happened anyway ? "
" 和 这 事故 发生 反正 ? "

“事故还是发生了？”

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[ə; eɪ] [θiːf] [broʊk][ɪn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [klɪpt] [hɪm; ɪm] .
A thief broke in and it clipped him .
一个 贼 打破 在 和 它 剪辑 他 .

小偷闯入时被擦伤了。

[dʒʌst][dəunt][fər'get] [ðæt] [ðɪs] ['iznt][ə; eɪ][ˌprɑːbə'bɪləti] , [its] ['sɜːrt(ə)n] .
Just don't forget that this isn't a probability , it's certain .
只是 不 忘记 那 这 不是 一个 可能性 , 它是 肯定 .

但请记住，这不是概率问题，而是必然结果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [mɑːb] - [ɪnstɪŋkt] [ðæt] [meɪks] ['piːp(ə)l] ['gæðər] [ə'raʊnd] [æn; ən]['ɪndʒərd][mæn] [wɪl]
And the same mob - instinct that makes people gather around an injured man will
和 这 相同的 暴民 - 本能 那 制作 人们 收集 大约 一个 受伤 男人 将要
[kiːp] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [gæŋ] [hɪr] ,
keep the entire gang here ,
保持 这 全部的 帮派 这里 ,

人们出于同样的群体本能，会聚集在受伤的人周围，也会让整个团伙留在这里。

['mɔːrbɪdli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [huː] [gets][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wʌt] [wei] .
morbidly waiting to see who gets it in what way .
病态地 等待 到 看 WHO 获得 它 在 什么 方式 .

带着病态的好奇心，等着看谁会以什么方式感染。

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['wʌndər] , [tuː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
There is that element of wonder , too , you know .
那里 是 那 元素 的 想知道 , 也 , 你 知道 .

你知道，其中也包含着惊奇的元素。

['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [noʊz] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [klɪpt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kreɪn]
Every man in the place knows that someone is going to get clipped with that crane
每一个 男人 在 这 地方 知道 那 某人 是 去 到 得到 剪辑 和 那 起重机
.
:
.

在场的每个人都知道，肯定会有人被那台起重机砸到。

[ðeə(r)] [ɔːl]['keɪdʒi][ænd; ənd] ['veri] ['kerf(ə)l] .
They're all cagey and very careful .
它们是 全部 狡猾的 和 非常 小心 .

他们都十分谨慎小心。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]['æksɪdənt] [dɪ'spaɪt] ['plænɪŋ] ,
It will be an accident despite planning ,
它 将要 是 一个 事故 尽管 规划 ,

即使事先计划好了，这也会是一场意外。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [ˌʌnfɔ:r'si:n] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] . "

and	therefore	the	unforeseen	something	will	be	out	of	the	ordinary	.	"
和	所以	这	意外	某物	将要	是	出去	的	这	普通的	.	"

因此，不可预见的事情将会非同寻常。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] ['prɑ:bləm] , ['pi:tər] , " [sed] ['sɪmpkɪnz] .

"	Quite	a	problem	,	Peter	,	"	said	Simpkins	.
"	相当	一个	问题	,	彼得	,	"	说	辛普金斯	.

“这确实是个问题，彼得，”辛普金斯说道。

" [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] . "

"	I	see	it	is	.	"
"	我	看	它	是	.	"

“我看到了。”

" [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veɪlɪŋ] [ɪz] [ʃɪr] [saɪ'kaɪətri] .

"	A	lot	of	this	veiling	is	sheer	psychiatry	.
"	一个	很多	的	这	面纱	是	透明	精神病学	.

“很多这种掩盖行为纯粹是精神病学的伎俩。”

[wi:v] [kən'sʌltid] [ðə; ði] [best] [bɪ'heɪvjər] ['speʃəlɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪstəm] .

We've	consulted	the	best	behavior	specialists	in	the	system	.
我们已经	咨询	这	最好的	行为	专家	在	这	系统	.

我们咨询了系统内最优秀的行为专家。

['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [fækt] ['si:krət] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [pə'mitɪŋ] [fri:] ['nɑ:lɪdʒ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

Keeping	the	fact	secret	is	worse	than	permitting	free	knowledge	,	according	to	them	.
保持	这	事实	秘密	是	更糟	比	允许	自由的	知识	,	根据	到	他们	.

他们认为，隐瞒事实比允许自由获取信息更糟糕。

[bʌt; bət] [aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɪz] [fɑ:r] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [hæv; həv] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] ['tɪzi] . "

But	identifying	the	victim	is	far	worse	than	to	have	everybody	in	a	slight	tizzy	.	"
但	识别	这	受害者	是	远的	更糟	比	到	有	大家	在	一个	轻微	晕眩	.	"

但是，确认受害者身份远比让大家略感恐慌要糟糕得多。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [wel] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] , [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ðæt] ['riələiziz] [ðæt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃæns] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ,

"	Well	,	when	it	happens	,	we	have	a	victim	that	realizes	that	part	of	the	chance	was	his	,
"	出色地	,	什么时候	它	发生	,	我们	有	一个	受害者	那	意识到	那	部分	的	这	机会	曾是	他的	,

“嗯，当这种情况发生时，受害者会意识到，部分机会原本属于他自己。”

[ænd; ənd] [ʃɑ:k] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] [greɪt] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [noʊ] ['wɔ:rnɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] ['noʊɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:rhænd] .

and	shock	is	not	so	great	than	it	would	be	if	no	warning	took	place	in	light	of	the	management	knowing	all	about	it	beforehand	.
和	震惊	是	不是	所以	伟大的	比	它	会	是	如果	不	警告	采取	地方	在	光	的	这	管理	会心	全部	关于	它	预先	.

鉴于管理层事先对此事了如指掌，所以如果没有任何警告，人们的震惊程度会更大。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On **the** **other** **hand** **,**
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][hɜːrt][get][æz; əz] [mʌtʃ] ['ʌplɪft]['æftər][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [æz; əz][ðer; ðər]
all **the** **men** **who** **were** **not** **hurt** **get** **as** **much** **uplift** **after** **it** **happens** **as** **their**
全部 这 男人 WHO 是 不是 伤害 得到 作为 很多 提升 后 它 发生 作为 他们的
['daʊnswɪŋ] [ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
downswing **of** **anticipation** **.**
下行 的 预期 .

所有没有受伤的男人们在事件发生后都获得了与预期落差时一样的振奋。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][hænd] — ['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] ['nʌmbərz] , ['piːtər] — [ɪf] [ðə; ði]['vɪktɪm][wɜːr; wər] ['pɑːzətɪvli]
On **the** **third** **hand** **—** **pardon** **the** **numbers** **,** **Peter** **—** **if** **the** **victim** **were** **positively**
在 这 第三 手 — 赦免 这 数字 , 彼得 — 如果 这 受害者 是 积极地
[aɪ'dentɪfaɪd] ,
identified **,**
已识别 ,

第三点——彼得，请原谅我用了这么多数字——如果受害者身份得到确认，

[ðə; ði][rest] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['betər] [ɔːf] ,
the **rest** **would** **be** **no** **better** **off** **,**
这 休息 会 是 不 更好的 离开 ,

其他人的处境也不会好转。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɪktɪm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['ment(ə)l] [keɪs] [frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] ,
but **the** **victim** **would** **be** **a** **mental** **case** **from** **then** **on** **,**
但 这 受害者 会 是 一个 精神的 案件 从 然后 在 ,

但受害者从此以后就会变成精神病患者。

[ænd; ənd] [ʃɑːk] [wʊd] [set][ɪn]['praɪər][tuː; tə][ðə; ði]['æksɪdənt] .
and **shock** **would** **set** **in** **prior** **to** **the** **accident** **.**
和 震惊 会 放 在 事先的 到 这 事故 .

事故发生前，患者会受到惊吓。

[ðen] [wiːd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp][ðə; ði] ['kæʒuəlti] [reɪt] .
Then **we'd** **be** **likely** **to** **run** **up** **the** **casualty** **rate** **.**
然后 我们会 是 可能 到 跑步 向上 这 伤亡 速度 .

那样的话，伤亡率很可能会上升。

['fɑːloʊ] ? "
Follow **?** **"**
跟随 ? "

跟随？ ″

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ][hɑːrd] [roʊ] [tuː; tə][hoʊ] . "
" **It** **seems** **like** **a** **hard** **row** **to** **hoe** **.** **"**
" 它 似乎 喜欢 一个 难的 排 到 锄 . "

″这似乎是一条艰难的路。″

" [wel] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][wiː; wi] [kiːp] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ['eriəz] .
" **Well** **,** **usually** **we** **keep** **people** **out** **of** **danger** **areas** **.**
" 出色地 , 通常 我们 保持 人们 出去 的 危险 区域 .

″嗯，通常我们会让人们远离危险区域。″

[wiː; wi] [noʊ] [wer] [ðeɪl] [biː; bi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
We **know** **where** **they'll** **be** **,** **of** **course** **.**
我们 知道 在哪里 他们会 是 , 的 课程 .

我们当然知道他们会在哪里。

[its] [ðiːz] [dɑːrnd] ['æksədənts] [ðæt] ['hæpən] [twaɪs] [ɪn] [taɪm] . "
It's these darned accidents that happen twice in time . "
它是 这些 该死的 事故 那 发生 两次 在 时间 . "

真是倒霉，这些该死的意外居然发生了两次。

" [twaɪs] [ɪn] [taɪm] ? "
" Twice in time ? "
" 两次 在 时间 ? "

"两次？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ðə; ðiː] ['æksɪdənt] ['hæpənz] [wʌns] [ɪn'vɪzəbli] , [ænd; ənd] [wʌns] ['vɪzəbli] .
The accident happens once invisibly , and once visibly .
这 事故 发生 一次 隐形地 , 和 一次 明显地 .

事故发生一次是隐形的，一次是显性的。

[wʌns] [ɪn] [ðə; ðiː] ['fjuːtʃər] [kən'troʊld] [baɪ] [ðə; ðiː] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðə; ðiː] ['fjuːtʃər] [ʌn'fəuldz] ,
Once in the future controlled by the present , and then as the future unfolds ,
一次 在 这 未来 受控 经过 这 展示 , 和 然后 作为 这 未来 展开 ,

一旦进入由现在掌控的未来，然后随着未来的展开，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['æksɪdənt] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ðiː] ['prez(ə)nt] , [kən'troʊld] [baɪ] [ðə; ðiː] [pæst] .
it is an accident happening in the present , controlled by the past .
它 是 一个 事故 发生 在 这 展示 , 受控 经过 这 过去的 .

这是一场发生在当下，却受过去控制的意外。

[its] [blaɪnd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
It's blind time , and there is nothing we can do about it . "
它是 瞎的 时间 , 和 那里 是 没有什么 我们 能 做 关于 它 . "

现在一切都陷入了混乱，我们对此无能为力。

" [ðæt] [ˌfeɪtə'lɪstɪk] ['ætɪtuːd] [ə'gen] . "
" That fatalistic attitude again . "
" 那 宿命论 态度 再次 . "

"又是那种宿命论的态度。"

" [wel] —
" Well —
" 出色地 —

"出色地-

" [ben] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Ben interrupted .
" 本 中断 .

本打断道。

" [ðeə(r)] ['stɑːpɪŋ] [naʊ] .
" They're stopping now .
" 它们是 停止 现在 .

他们现在停下来了。

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .
" They turned to watch .
" 他们 转向 到 手表 .

他们转过头去看。

[ðə; ðiː] ['faɪn(ə)l] [bɑːks] [kɑːr] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['endʒɪn] [druː] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
The final box car was loaded and the engine drew them away .
这 最终的 盒子 车 曾是 已加载 和 这 引擎 画 他们 离开 .

最后一节货车车厢装满了货物，火车头将它们拉走了。

[ðə; ði] [kreɪn] [rɪˈtɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l][taɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [stoʊd] [ɑːn][ðə; ði]

The	**mislink**	**crane**	**returned**	**for**	**the**	**final**	**time**	**and**	**was**	**stowed**	**on**	**the**
这	错链接	起重机	返回	为了	这	最终的	时间	和	曾是	已存放	在	这

['plætfɔːrm] .

platform	**.**
平台	.

错位起重机最后一次返回，并被存放在平台上。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [kruː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

A	**hush**	**fell**	**over**	**the**	**crew**	**,**	**and**	**the**	**windows**	**in**	**the**	**back**	**were**	**filled**	**with**
一个	嘘	跌倒	超过	这	全体人员	,	和	这	视窗	在	这	后退	是	已填	和

['feɪsɪz] , ['wɑtʃɪŋ] .

faces	**,**	**watching**	**.**
面孔	,	观看	.

船员们鸦雀无声，后窗里坐满了围观的面孔。

[ðə; ði]['saɪləns][wʌz; wəz] [ɪn'tens] .

The	**silence**	**was**	**intense**	**.**
这	沉默	曾是	激烈的	.

寂静令人窒息。

['piːtər] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['præktɪkli] ['evri] [mæn][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] ,

Peter	**realized**	**that**	**practically**	**every**	**man**	**was**	**holding**	**his**	**breath**	**,**
彼得	已实现	那	几乎	每一个	男人	曾是	保持	他的	气息	,

彼得意识到几乎每个人都屏住了呼吸。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][hæf]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪ'gæn][tuː; tə]

and	**yet**	**it**	**would**	**be**	**at**	**least**	**a**	**half**	**hour**	**before**	**the**	**mislink**	**began**	**to**
和	然而	它	会	是	在	至少	一个	一半	小时	前	这	错链接	开始	到

['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kreɪn] ,

follow	**the**	**crane**	**,**
跟随	这	起重机	,

然而，至少过了半个小时，错链才开始跟随起重机移动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

盲时(Blind Time)
第2/2页

[ænd; ənd][sʌm; səm][taɪm]['æftər][ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **some** **time** **after** **that** **before** **the** **mislink** **caught** **up** **to** **the** **scene** **of** **the**
和 一些 时间 后 那 前 这 错链接 捕捉 向上 到 这 场景 的 这
['æksɪdənt] .
accident **.**
事故 .

在那之后过了一段时间，这个错误链接才追踪到事故现场。

[hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [breθ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][ben]
He **let** **his** **breath** **out** **with** **a** **sigh** **,** **and** **mentioned** **the** **fact** **to** **Ben**
他 让 他的 气息 出去 和 一个 叹 , 和 提及 这 事实 到 本
[ænd; ənd]['sɪmpkɪnz] .
and **Simpkins** **.**
和 辛普金斯 .

他叹了口气，把这件事告诉了本和辛普金斯。

[ðə; ði] ['fɔːrmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [ə'griːd] , ['seɪɪŋ] : " [wiː; wi] [noʊ] ,
The **foreman** **nodded** **and** **agreed** **,** **saying** **:** **"** **We** **know** **,**
这 领班 点头 和 同意 , 说 : " 我们 知道 ,

工头点点头表示同意，说道："我们知道，

[bʌt; bət][ðer; ðər]['iznt][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [huː] [wəʊnt][traɪ][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [breθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
but **there** **isn't** **one** **of** **us** **who** **won't** **try** **to** **hold** **his** **breath** **for** **the**
但 那里 不是 一 的 我们 WHO 惯于 尝试 到 抓住 他的 气息 为了 这
[nekst] [tuː] ['aʊərz] . "
next **two** **hours** **.** **"**
下一个 二 小时 . "

但我们当中没有一个人不想在接下来的两个小时里屏住呼吸。

" [ɪm'præktɪk(ə)l] , " ['mʌtəd] ['piːtər] [raɪt] .
" **Impractical** **,** **"** **muttered** **Peter** **Wright** **.**
" 不切实际 , " 低声说道 彼得 赖特 .

"不切实际，"彼得·赖特嘟囔道。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [wei] .
" **There** **must** **be** **a** **way** **.**
" 那里 必须 是 一个 方式 .

一定有办法的。

" [ðə; ði] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌski] ['sekʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [oʊn] [raɪt] .
" **The** **mislink** **was** **a** **husky** **section** **in** **its** **own** **right** **.**
" 这 错链接 曾是 一个 沙哑 部分 在 它是 自己的 正确的 .

"这个错误链接本身就是一个相当复杂的部分。"

[ðə; ði] [kreɪn] [buːm] [wʌz; wəz][noʊ] ['wiːklɪŋ] .
The **crane** **boom** **was** **no** **weakling** **.**
这 起重机 繁荣 曾是 不 弱者 .

起重机的吊臂可不是个弱不禁风的家伙。

[θɪn] [rɑːdz] , ['dʒɔɪntɪd][ɑːn] ['tɔglz] , ['floʊtɪd] [ə'baʊt][ten] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] " [aɪ] " [biːm] ,
Thin **rods** **,** **jointed** **on** **toggles** **,** **floated** **about** **ten** **inches** **from** **the** **main** **"** **I** **"** **beam** **,**
薄的 杆 , 关节 在 切换 , 漂浮 关于 十 英寸 从 这 主要的 " 我 " 光束 ,

细杆通过拨杆连接，距离主"工"字梁约十英寸。

[dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['tempərəl] ['triːtɪd] ['sekʃ(ə)n][ɪt'self] .

just	as	long	as	the	temporal	treated	section	itself	.
只是	作为	长的	作为	这	颞	治疗	部分	本身	.

就像暂时处理部分本身一样长。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æn; ən] ['ɪri] [saɪt] , [ðɪs] ['mɑːnstrəs] [slæb][ʌv; əv]['sɑːlɪd]['met(ə)l] ,

It	made	an	eerie	sight	,	this	monstrous	slab	of	solid	metal	,
它	制成	一个	怪异	视线	,	这	滔天	板	的	坚硬的	金属	,

这块巨大的实心金属板看起来十分诡异。

['muːvɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pɜːrpəs] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['vɪzəb(ə)l]

moving	back	and	forth	with	determination	and	purpose	,	with	no	visible
移动	后退	和	前进	和	决心	和	目的	,	和	不	可见的

[miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] .

means	of	support	.
方法	的	支持	.

他们坚定而有目的地来回走动，没有任何可见的支撑手段。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['eɪliən] [saɪt] , [ðə; ði] ['telteɪl] [rɑːdz] [meɪn'teɪnd] [ðer; ðər][ten] - [ɪntʃ]

To	add	to	the	alien	sight	,	the	telltale	rods	maintained	their	ten	-	inch
到	添加	到	这	外星人	视线	,	这	蛛丝马迹	杆	维持	他们的	十	-	英寸

[ˌsepə'reɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'tælɪk][rɪ'dʒɪdəti] ,

separation	with	a	metallic	rigidity	,
分离	和	一个	金属	刚性	,

更增添其异域风情的是，那几根标志性的杆子保持着十英寸的间距，并且具有金属般的刚性。

[ðoʊ] [noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][meɪn]['gɜːrdər] .

though	no	connection	was	visible	to	the	main	girder	.
尽管	不	联系	曾是	可见的	到	这	主要的	梁	.

虽然没有看到与主梁的连接。

[ɑːn][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [dek] [wɜːr; wər] [θriː] ['peɪntɪd] ['sɜːrkl] .

On	the	loading	deck	were	three	painted	circles	.
在	这	加载中	甲板	是	三	绘	界	.

装卸甲板上画着三个圆圈。

[ðə; ði] ['ɪnər] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːr] - [ɪntʃ] [straɪp] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [red] .

The	inner	one	was	a	four	-	inch	stripe	of	brilliant	red	.
这	内	一	曾是	一个	四	-	英寸	条纹	的	杰出的	红色的	.

内侧是一条四英寸长的亮红色条纹。

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ə'prɑːksəˌmeɪtəd][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .

The	circle	approximated	the	scene	of	the	accident	.
这	圆圈	近似值	这	场景	的	这	事故	.

这个圆圈大致代表了事故现场。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['seɪfti] - ['fæktər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [straɪp] ,

Outside	of	that	by	a	considerable	safety	-	factor	was	an	orange	stripe	,
外部	的	那	经过	一个	大量	安全	-	因素	曾是	一个	橙子	条纹	,

['ɔːlmoʊst] ['jeloʊ] .

almost	yellow	.
几乎	黄色的	.

在它外侧相当远的安全距离处，有一条橙色的条纹，几乎是黄色的。

[ə'nʌðər] ['seɪfti] - ['fæktər] ['dɪstəns] [ə'weɪ][ðə; ði][θɜːrd][straɪp][ʌv; əv] [griːn] [ɪn'kloʊzd][ðə; ði]['eriə] .

Another	safety	-	factor	distance	away	the	third	stripe	of	green	inclosed	the	area	.
其他	安全	-	因素	距离	离开	这	第三	条纹	的	绿色的	封闭	这	区域	.

再保持一段安全距离，第三条绿色条纹圈出了该区域。

[æz; əz][ðə; ði] [krɔːst] [ðə; ði] [griːn] [straɪp] , [ɔːl] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

As	the	mislink	crossed	the	green	stripe	,	all	eyes	fastened	on	it	.
作为	这	错链接	交叉	这	绿色的	条纹	,	全部	眼睛	系紧	在	它	.

当错链越过绿线时，所有人的目光都集中在它身上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] [ðə; ði] ['jeloʊ] - ['ɔrɪndʒ] [straɪp] , [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [tɛnst] ,

As	it	crossed	the	yellow	-	orange	stripe	,	the	watchers	tensed	,
作为	它	交叉	这	黄色的	-	橙子	条纹	,	这	观察者	紧张的	,

当它越过黄橙色条纹时，围观者们都紧张起来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [krɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['deɪndʒər]['sekʃ(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n]

and	as	the	mislink	crossed	into	the	danger	section	,	there	was	a	sudden
和	作为	这	错链接	交叉	进入	这	危险	部分	,	那里	曾是	一个	突然

, ['ɔːdəbl] [in'drɔːiŋ] [ʌv; əv] [breθ] ,

,	audible	indrawing	of	breath	,
,	可听见的	内绘图	的	气息	,

当误传信号进入危险区域时，突然传来一声清晰可闻的倒吸气声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][held]['sɑːlɪd][ʌn'tɪl][ðə; ði] [pæst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [red] [laɪn][ɑːn][ðə; ði] [wei] [aʊt] .

which	was	held	solid	until	the	mislink	passed	across	the	red	line	on	the	way	out	.
哪个	曾是	握住	坚硬的	直到	这	错链接	通过了	穿过	这	红色的	线	在	这	方式	出去	.

直到错位的链条越过红线，它才恢复正常。

[ðə; ði][aʊt] - [goʊ][ʌv; əv] [breθ] [wʌz; wəz] ['defɪnətli] ['ɔːdəbl] .

The	out	-	go	of	breath	was	definitely	audible	.
这	出去	-	去	的	气息	曾是	确实	可听见的	.

呼气声清晰可闻。

[ðə; ði]['tenʃ(ə)n] ['maʊntɪd] .

The	tension	mounted	.
这	紧张	安装	.

紧张气氛加剧。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [klɑːk] , [set] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪs] , [swept] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [tɔːrd] [ðə; ði]

A	large	clock	,	set	up	for	the	case	,	swept	around	and	around	toward	the
一个	大的	钟	,	放	向上	为了	这	案件	,	扫荡	大约	和	大约	朝向	这

['estɪmeɪtɪd] ['zɪroʊ]['aʊər] .

estimated	zero	hour	.
估计的	零	小时	.

为这个案件专门设置的大钟，不停地旋转着，朝着预估的零点时刻走去。

[ðə; ði] ['wɔtʃəz] [noʊ][lɔːŋgər] [lʊkt] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðɚz] [aɪz] [ænd; ənd] [wen] [aɪz] [met]

The	watchers	no	longer	looked	into	one	another's	eyes	and	when	eyes	met
这	观察者	不	更长	看起来	进入	一	另一个的	眼睛	和	什么时候	眼睛	遇见

[ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] ,

inadvertently	,
无意中	,

旁观者们不再对视，即使目光不经意间相遇，

[ðeɪ] [bəuθ] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkli] [smaɪl] [ðæt] [lækt] ['kɜːrɪdʒ] .

they	both	fell	with	a	sickly	smile	that	lacked	courage	.
他们	两个都	跌倒	和	一个	病弱的	微笑	那	缺乏	勇气	.

他们俩都带着虚弱的笑容倒下了，那笑容毫无勇气。

[waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðer; ðər] ?

Why	were	they	there	?
为什么	是	他们	那里	?

他们为什么会在那里?

['piːtər] [æskt] [ʌv; əv][hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] .

Peter	asked	of	himself	,	and	he	knew	.
彼得	问	的	他自己	,	和	他	知道	.

彼得问了自己，他知道答案。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['mɔːrbɪd][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

They	were	there	because	of	morbid	curiosity	.
他们	是	那里	因为	的	病态的	好奇心	.

他们到那里是因为病态的好奇心。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] ['pi:p(ə)l] [wɑ:tʃ] [θri:] - ['hʌndrəd] - [fʊt] ['daivi:z]['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['wɑ:ʃtʌb]

The	thing	that	made	people	watch	three	-	hundred	-	foot	dives	into	a	large	washtub
这	事物	那	制成	人们	手表	三	-	百	-	脚	潜水	进入	一个	大的	洗衣盆

[ʌv; əv]['wɔ:tər] ;

of	water	;
的	水	;

是什么让人们观看从三百英尺高空跳入一大桶水中的表演呢?

['pi:p(ə)l] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['taɪtroʊp] ['wɔ:kər] ['sʌmərsɔ:lt] [ɑ:n][ðə; ði]['waɪər] [ə'bʌv] [naɪ'ægrə] :

people	watching	a	tightrope	walker	somersault	on	the	wire	above	Niagara	:
人们	观看	一个	走钢丝	沃克	空翻	在	这	金属丝	多于	尼亚加拉	:

人们正在观看走钢丝者在尼亚加拉大瀑布上方的钢丝上翻跟头:

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [trə'pi:z] ['ɑ:rtɪsts] [pər'fɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ][net] .

watching	the	high	trapeze	artists	performing	with	no	net	.
观看	这	高的	空中飞人	艺术家	表演	和	不	网	.

观看高空杂技演员在没有安全网的情况下表演。

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ['ɪntu:][ðə; ði][ækt] ,

That	one	of	them	was	certain	to	be	called	into	the	act	,
那	一	的	他们	曾是	肯定	到	是	称为	进入	这	行为	,

他们之中肯定会有人被牵扯进来。

[ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [tʃæns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , ['ɔ:lweɪz][ə; eɪ]['gæmb(ə)l] ,

the	element	of	chance	and	the	element	of	danger	,	always	a	gamble	,
这	元素	的	机会	和	这	元素	的	危险	,	总是	一个	赌博	,

[meɪd] [ðem; ðəm] [steɪ] .

made	them	stay	.
制成	他们	停留	.

机遇和危险并存，始终充满赌博的成分，让他们留了下来。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][wɪn] , [ðeɪ] [steɪd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['beɪsɪk] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]

With	nothing	to	win	,	they	stayed	to	watch	,	which	is	a	basic	characteristic	of
和	没有什么	到	赢	,	他们	入住	到	手表	,	哪个	是	一个	基本的	特征	的

['hju:mən]['neɪtʃər] .

human	nature	.
人类	自然	.

由于没有什么可赢的，他们留下来观看，这是人性的基本特征。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['hju:mən] !

They	were	there	because	they	were	human	!
他们	是	那里	因为	他们	是	人类	!

他们之所以在那里，是因为他们是人!

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['æksɪdənt] [keɪm] , [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [wʊd] [bi:; bi]['broʊkən] ,

And	when	the	accident	came	,	the	laws	of	the	lines	would	be	broken	,
和	什么时候	这	事故	来了	,	这	法律	的	这	线条	会	是	破碎的	,

而当事故发生时，线路规则就会被打破。

[ðoʊ] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['evri] ['mænz] ['paʊər] [wʊd] [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['seɪfti] .

though	everything	in	every	man's	power	would	be	done	to	maintain	the	safety	.
尽管	一切	在	每一个	男人的	力量	会	是	完毕	到	维持	这	安全	.

尽管每个人都会竭尽全力来维护安全。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wʊd] [stɑ:p] , ['æftər][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

For	the	mislink	would	stop	,	after	the	accident	,
为了	这	错链接	会	停止	,	后	这	事故	,

事故发生后，这种误会就会停止。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kreɪn] [hæd; həd] [bɪn] [stɑ:pt] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

just	as	the	crane	had	been	stopped	automatically	by	the	contact	with	the
只是	作为	这	起重机	有	到过	停止	自动地	经过	这	接触	和	这

['telteɪl] [rɑ:dz][ɪn][ðer; ðər] ['tempərəl] [ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kreɪn] [ɪt'self] .

telltale	rods	in	their	temporal	extension	of	the	crane	itself	.
蛛丝马迹	杆	在	他们的	颞	扩大	的	这	起重机	本身	.

就像起重机通过与起重机自身临时延伸的指示杆接触而自动停止一样。

[ðə; ði] [gri:n] [laɪn] , [ə'krɔ:s] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][mʌst; məst] [pæs] [seɪv] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] ;

The	green	line	,	across	which	no	one	must	pass	save	the	authorities	;
这	绿色的	线	,	穿过	哪个	不	一	必须	经过	节省	这	当局	;

绿线，除官方人员外，任何人不得越过；

[ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪn] [ə'krɔ:s] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [kɔ:r] [meɪ] [krɔ:s] ,

the	yellow	line	across	which	only	the	medical	corps	may	cross	,
这	黄色的	线	穿过	哪个	仅有的	这	医疗的	兵团	可能	叉	,

只有医务人员才能越过的黄线

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [laɪn] [ə'krɔ:s] [wɪtʃ] ['oʊnli] [tu:] [men] [meɪ] [krɔ:s] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][tu:; tə] [teɪk]

and	the	red	line	across	which	only	two	men	may	cross	and	then	only	to	take
和	这	红色的	线	穿过	哪个	仅有的	二	男人	可能	叉	和	然后	仅有的	到	拿

[ðə; ði]['vɪktɪm][tu:; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l][set] - [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [dɑ:k] .

the	victim	to	the	medical	set	-	up	on	the	dock	.
这	受害者	到	这	医疗的	放	-	向上	在	这	码头	.

还有那条红线，只有两名男子可以越过，而且只能将受害者送到码头上的医疗点。

[men] [wʊd] [rʌʃ] ['fɔ:rwərd] , ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] ,

Men	would	rush	forward	,	crossing	the	lines	,
男人	会	匆忙	向前	,	过境	这	线条	,

士兵们会冲上前去，越过防线。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktɪm] [wʊd] [bi:; bi] ['kærid] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] ['nʌmbər][ʌv; əv] ['wɔtʃəz] .

and	the	victim	would	be	carried	away	with	a	trailing	number	of	watchers	.
和	这	受害者	会	是	携带	离开	和	一个	尾随	数字	的	观察者	.

受害者会被一群围观者带走。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

['sʌmwʌn] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][fər'get][ðə; ði]['vɪktɪm][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][men]

someone	would	have	to	forget	the	victim	to	keep	the	rest	of	the	men
某人	会	有	到	忘记	这	受害者	到	保持	这	休息	的	这	男人

[frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ri'zju:md] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] .

from	getting	in	the	way	of	the	mislink	as	it	resumed	operations	.
从	获得	在	这	方式	的	这	错链接	作为	它	恢复	运营	.

必须有人忘记受害者，才能防止其他人妨碍错位连接恢复运作。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] [bɪn] [hɪt] , [soʊ] [ðɪs] , [æt; ət] [li:st] ,

But	,	of	course	,	no	one	else	had	been	hit	,	so	this	,	at	least	,
但	,	的	课程	,	不	一	别的	有	到过	打	,	所以	这	,	在	至少	,

当然，当时没有其他人受伤，所以至少，

[wʊd] [bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜ:r; wər] ['veri] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [wʌt]

would	be	successful	,	and	the	men	were	very	confident	that	no	matter	what
会	是	成功的	,	和	这	男人	是	非常	自信的	那	不	事情	什么

[ðeɪ] [dɪd] ,

they	did	,
他们	做过	,

他们会成功，这些人非常自信，无论他们做什么，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][hɪt] .
they would not be hit .
他们 会 不是 是 打 .

他们不会被击中。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [wɔːr] [ɑːn] [ɪn'tɜːrmɪnəbli] .
The minutes wore on interminably .
这 分钟 穿着 在 无休止地 .

时间仿佛凝固了一般，一分一秒地过去了。

['kɔːfi] [keɪm] [ɪn] [greɪt] [tæŋks] , [ænd; ənd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɪn] [stæks] .
Coffee came in great tanks , and sandwiches in stacks .
咖啡 来了 在 伟大的 坦克 , 和 三明治 在 堆栈 .

咖啡装在大罐子里运来，三明治堆成一摞摞。

[ðə; ði][men] [eɪt] [ɪn] [gʌlps] , ['swɔləuiŋ] [greɪt] [lʌmps] [ʌv; əv] [ʌn'tʃuːd] [fuːd] , [ænd; ənd][ɔːl] [kɔːtid] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] .
The men ate in gulps , swallowing great lumps of unchewed food , and all courted indigestion .
这 男人 吃 在 咕咚咕咚 , 吞咽 伟大的 肿块 的 未咀嚼的 食物 , 和 全部 求爱 消化不良 .

男人们狼吞虎咽地吃着东西，吞下大块未咀嚼的食物，结果都导致消化不良。

[ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] [æz; əz][ðə; ði]['taɪmɪŋ] [klɑːk] [druː] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] .
The strain was terrific as the timing clock drew close to the minute .
这 拉紧 曾是 了不起 作为 这 定时 钟 画 关闭 到 这 分钟 .

随着倒计时接近最后一分钟，紧张感达到了顶点。

[huː] — ?
Who — ?
WHO — ?

WHO-?

[ðen] — [keɪm] [ðə; ði]['zɪroʊ] ['mɪnɪt] .
Then — came the zero minute .
然后 — 来了 这 零 分钟 .

然后——零分钟到来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnteɪk] [ʌv; əv] [breθ] [æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [tʃaɪmd] [wʌns] ,
There was an intake of breath as the clock chimed once ,
那里 曾是 一个 摄入量 的 气息 作为 这 钟 齐声说道 一次 ,

钟声响起时，有人倒吸了一口气。

[tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ˌprɑːbə'bɪləti] .
to mark the beginning of the period of probability .
到 标记 这 开始 的 这 时期 的 可能性 .

标志着概率时代的开始。

[noʊ][mæn] [muːvd] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] , [jet] [ɔːl] ['mʌslz] [wɜːr; wər] [tens] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spektənsi] .
No man moved a muscle , yet all muscles were tense with expectancy .
不 男人 已搬 一个 肌肉 , 然而 全部 肌肉 是 紧张 和 预期 .

所有人都一动不动，但全身的肌肉却因期待而紧绷。

['nɜːrvəsli] , [ben] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['sɪgəret] , [stʌk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
Nervously , Ben felt in his pocket and took out a cigarette , stuck it into his mouth ,
紧张地 , 本 毛毡 在 他的 口袋 和 采取 出去 一个 卷烟 , 卡住 它 进入 他的 嘴 ,

本紧张地摸了摸口袋，掏出一支烟，叼在嘴里。

[ænd; ənd] ['fʌmbld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] .
and **fumbled** **for** **a** **match** **.**
和 笨手笨脚 为了 一个 匹配 .

然后笨手笨脚地找了根火柴。

" [mætʃ] ?
" Match ?
" 匹配 ?

“匹配?

" [hiː; hi] ['grʌmbld] .
" he grumbled .
" 他 咕哝 .

他咕哝道。

['sɪmpkɪnz] ['fʌmbld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Simpkins fumbled and shook his head .
辛普金斯 笨手笨脚 和 摇晃 他的 头 .

辛普金斯慌乱地摇了摇头。

" [noʊp] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd] [rɔː] .
" Nope , " he said , and his voice was loud and raw .
" 没有 , " 他 说 , 和 他的 嗓音 曾是 大声 和 生的 .

“不,”他大声说道，声音沙哑而沙哑。

['piːtər] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [mætʃ] .
Peter felt in his pocket and found a match .
彼得 毛毡 在 他的 口袋 和 成立 一个 匹配 .

彼得摸了摸口袋，找到了一根火柴。

[hiː; hi] [lɪt] [wʌn] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .
He lit one and held it over .
他 点燃 一 和 握住 它 超过 .

他点燃了一支，举到床头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sɑːlɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
His eyes were solid on the scene , he did not want to miss it .
他的 眼睛 是 坚硬的 在 这 场景 , 他 做过 不是 想 到 错过 它 .

他的目光紧紧盯着眼前的景象，他不想错过任何精彩瞬间。

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

“当心!

" ['sʌmwʌn] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['straɪd(ə)nt] [vɔɪs] .
" someone cried in a strident voice .
" 某人 哭 在 一个 刺耳的 嗓音 .

“有人用尖锐的声音喊道。”

[ðə; ði] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkl] [ə'gen] .
The mislink was approaching the circles again .
这 错链接 曾是 接近 这 界 再次 .

错误链接再次接近圆圈。

['piːtər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [pleɪs] ['skwerli] , ['kæstɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [menz] ['feɪsɪz] .
Peter turned and faced the place squarely , casting an eye across the men's faces .
彼得 转向 和 面对 这 地方 完全 , 铸件 一个 眼睛 穿过 这 男士 面孔 .

彼得转过身，正对着他们，目光扫过那些男人的脸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][set] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['mænz]['bɑːdi][wɜːr; wər] ['mʌslz] [tɛnst] [ə'genst] ['muːvɪŋ]
They **were** **all** **set** **,** **and** **in** **every** **man's** **body** **were** **muscles** **tensed** **against** **moving**
他们 是 全部 放 , 和 在 每一个 男人的 身体 是 肌肉 紧张的 反对 移动
['fɔːrwərd] .
forward **.**
向前 .

他们都已准备就绪，每个人身上的肌肉都紧绷着，抗拒着向前冲去。

[haʊ] , [æskt] ['piːtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [kæn; kən] [ðeɪ] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [naʊ] ?
How **,** **asked** **Peter** **of** **his** **mind** **,** **can** **they** **expect** **anything** **to** **happen** **now** **?**
如何 , 问 彼得 的 他的 头脑 , 能 他们 预计 任何事物 到 发生 现在 ?

彼得心想，他们现在怎么能指望发生什么事呢?

['evri] [mæn][ɪz] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪkli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd] .
Every **man** **is** **psychologically** **unable** **to** **move** **forward** **.**
每一个 男人 是 心理方面 无法 到 移动 向前 .

每个男人在心理上都无法向前迈进。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['stæbɪŋ] [peɪn] , [ænd; ənd]['piːtər] [wɜːrl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɜːrdləs] [skriːm] .
There **came** **a** **stabbing** **pain** **,** **and** **Peter** **whirled** **with** **a** **wordless** **scream** **.**
那里 来了 一个 刺 疼痛 , 和 彼得 旋转 和 一个 无言 尖叫 .

一阵剧痛袭来，彼得无声地尖叫着，猛地转身。

[ðə; ðɪ] [ʃɑːk] [wʌz; wəz] ['sɪrɪŋ] .
The **shock** **was** **searing** **.**
这 震惊 曾是 灼烧 .

这冲击令人难以承受。

[ˌɪnstən'teɪniəsli] , [hiː; hi] [wɜːrl] , ['hɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌp'flɪŋɪŋ] ['elboʊ] [ə'genst] [ðə; ðɪ][wɔːl] .
Instantaneously **,** **he** **whirled** **,** **hitting** **his** **upflinging** **elbow** **against** **the** **wall** **.**
瞬间 , 他 旋转 , 击中 他的 向上翻腾 弯头 反对 这 墙 .

他瞬间转身，向上甩出的手肘撞在了墙上。

[ðə; ðɪ] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][set][hɪm; ɪm][ɔːf] ['bæləns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌɔːtə'mætɪkli] [muːvd] [ə; eɪ]
The **obstruction** **in** **motion** **set** **him** **off** **balance** **,** **and** **he** **automatically** **moved** **a**
这 梗阻 在 运动 放 他 离开 平衡 , 和 他 自动地 已搬 一个
[fʊt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
foot **to** **regain** **it** **.**
脚 到 恢复 它 .

移动的障碍物使他失去平衡，他下意识地挪动一只脚来恢复平衡。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [hɪt][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ben] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['sɑːlɪdli] , ['pɑːrtli] [tɜːrnd] ,
His **foot** **hit** **the** **foot** **of** **Ben** **,** **who** **was** **standing** **solidly** **,** **partly** **turned** **,**
他的 脚 打 这 脚 的 本 , WHO 曾是 常设 稳固地 , 部分 转向 ,

他的脚踢到了本的脚，本站得很稳，身体半侧着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [dʒʌst] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm]['sɑːlɪd] - [set][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [sər'praɪz] .
his **face** **just** **changing** **from** **solid** **-** **set** **to** **one** **of** **surprise** **.**
他的 脸 只是 变化 从 坚硬的 - 放 到 一 的 惊喜 .

他的表情瞬间从严肃转为惊讶。

[ðə; ðɪ]['sɑːlɪd] [fʊt] [trɪpt] ['piːtər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['fɔːrwərd] .
The **solid** **foot** **tripped** **Peter** **,** **and** **he** **fell** **forward** **.**
这 坚硬的 脚 绊倒了 彼得 , 和 他 跌倒 向前 .

那只结实的脚绊倒了彼得，他向前摔倒了。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ðɪ] [stɪl] - ['bɜːrnɪŋ] [mætʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][æz; əz][hiː; hi][pʊt][bəuθ][hændz]
He **flung** **the** **still** **-** **burning** **match** **from** **his** **fingers** **as** **he** **put** **both** **hands**
他 扔 这 仍然 - 燃烧 匹配 从 他的 手指 作为 他 放 两个都 双手
['fɔːrwərd][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][fɔːl] .
forward **to** **break** **his** **fall** **.**
向前 到 休息 他的 落下 .

他扔掉手中仍在燃烧的火柴，双手向前伸去缓冲摔倒的冲击力。

[ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [dek] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔːrwərd] - [flʌŋ] [hændz] [went]
The **loading** **deck** **came** **up** **to** **meet** **him** **,** **and** **his** **forward** **-** **flung** **hands** **went**
这 加载中 甲板 来了 向上 到 见面 他 , 和 他的 向前 - 扔 双手 去
[daʊn] [tɔːrd] —
down **toward** **—**
向下 朝向 —

装卸平台迎面而来，他向前伸出的双手向下伸去——

[ðə; ði] [red] [laɪn] !
The **red** **line** **!**
这 红色的 线 !

红线！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəskeɪtɪŋ] [fler] [ʌv; əv][stɑːrz] , [baːz] , [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] ['kʌlər][ɪn][hɪz; ɪz]
There **was** **a** **coruscating** **flare** **of** **stars** **,** **bars** **,** **and** **screaming** **color** **in** **his**
那里 曾是 一个 晶 耀斑 的 明星 , 酒吧 , 和 尖叫 颜色 在 他的
[maɪnd] ,
mind **,**
头脑 ,

他脑海中闪过一片闪烁的星光、条纹和刺眼的色彩，

[ðæt] [kən'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪnpɔɪnt] [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spændɪd][tuː; tə][ɪn'fɪnəti] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli]
that **contracted** **to** **a** **pinpoint** **and** **then** **expanded** **to** **infinity** **,** **leaving** **only**
那 合同 到 一个 查明 和 然后 扩展 到 无穷大 , 离开 仅有的
['piːsf(ə)l] ['blæknəs] .
peaceful **blackness** **.**
和平 黑 .

它先收缩成一个点，然后膨胀到无穷大，最后只留下宁静的黑暗。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪn][ðə; ði] ['æmbjələns] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz] [briːf] .
He **returned** **to** **consciousness** **in** **the** **ambulance** **,** **but** **his** **return** **was** **brief** **.**
他 返回 到 意识 在 这 救护车 , 但 他的 返回 曾是 简短的 .

他在救护车上恢复了意识，但恢复的时间很短。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] :
He **was** **conscious** **only** **long** **enough** **to** **hear** **:**
他 曾是 有意识的 仅有的 长的 足够的 到 听到 :

他只清醒了一会儿，听到了以下内容：

" [sʌm; səm] [deɪ] [wiːl] [lɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ben] .
" **Some** **day** **we'll** **lick** **it** **,** **"** **said** **Ben** **.**
" 一些 天 出色地 舔 它 , " 说 本 .

“总有一天我们会战胜它，”本说道。

" ['oʊnli] [wen] [juː; jʊ] [lɪk] [ðə; ði]['regjələr]['æksɪdənt] [reɪt] .
" **Only** **when** **you** **lick** **the** **regular** **accident** **rate** **.**
" 仅有的 什么时候 你 舔 这 常规的 事故 速度 .

只有当你把事故率降到正常水平时。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , " [mjuːzd] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [ə'tendənt] ,
The **trouble** **is** **,** **"** **mused** **the** **medical** **attendant** **,**
这 麻烦 是 , " 沉思 这 医疗的 服务员 ,

“问题是，”医务人员沉思道，“

" [ðæt] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['æksədənts] [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] .
" **that** **people** **think** **there's** **something** **about** **mislink** **accidents** **that** **is** **different** **.**
" 那 人们 思考 有 某物 关于 错链接 事故 那 是 不同的 .

“人们认为误接事故与普通事故有所不同。”

[laɪk] ['iːðər] [ˌpriː'dɛstəni] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .
Like **either** **predestiny** **or** **something** **that** **makes** **you** **able** **to** **change** **the** **future** **.**
喜欢 任何一个 宿命 或者 某物 那 制作 你 有能力的 到 改变 这 未来 .

就像命中注定一样，或者某种让你能够改变未来的东西。

[fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][pæst] [ðæt] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

Fact	of	the	matter	is	,	it	is	the	past	that	they're	trying	to	change	.
事实	的	这	事情	是	,	它	是	这	过去的	那	它们是	尝试	到	改变	.

事实上，他们试图改变的是过去。

['fʌni] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [gai] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

Funny	,	to	think	of	this	guy	getting	it	.	"
有趣的	,	到	思考	的	这	盖伊	获得	它	.	"

想想这家伙居然会得这种病，真是滑稽。

" [læst][wʌn][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [set][ʌv; əv]['fæktərz] , " [sed] [ben] ,

"	Last	one	got	it	by	a	different	set	of	factors	,	"	said	Ben	,
"	最后的	一	得到	它	经过	一个	不同的	放	的	因素	,	"	说	本	,

“最后一个获奖者是受另一组因素的影响，”本说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][stɑːp][æn; ən]['æksɪdənt] [ðæts] [ɔːl'redi] ['hæpənd] .

"	but	you	can't	stop	an	accident	that's	already	happened	.
"	但	你	不能	停止	一个	事故	那就是	已经	发生	.

“但是你无法阻止已经发生的事故。”

" ['piːtər] [raɪt] , [ə'dʒʌstər][fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəmz] ['gretɪst] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] ,

"	Peter	Wright	,	adjuster	for	the	solar	system's	greatest	insurance	company	,
"	彼得	赖特	,	调节器	为了	这	太阳的	系统的	最	保险	公司	,

[ˌɪntər'plænəteri] [ɪn'dʌstriəl] [ɪn'ʃʊrəns] , [went] ['ʌndər] .

Interplanetary	Industrial	Insurance	,	went	under	.
星际	工业的	保险	,	去	在下面	.

“彼得·赖特是太阳系最大的保险公司——星际工业保险公司的理赔员，他破产了。”

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪkst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]['ɑːrgjuː][ə'baʊt] ['tempərəl]

His	mind	was	whirling	with	a	mixed	desire	to	argue	about	temporal
他的	头脑	曾是	旋转	和	一个	混合	欲望	到	争论	关于	颞

['æksədənts] ,

accidents	,
事故	,

他脑海中思绪万千，既想与人争论时间上的偶然事件，又感到矛盾。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði]

and	the	certain	knowledge	that	he	was	in	no	position	to	mention	the
和	这	肯定	知识	那	他	曾是	在	不	位置	到	提到	这

[ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] [seɪm] .

avoidance	of	same	.
回避	的	相同的	.

他非常清楚自己没有资格提及如何避免这种情况。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神